

CLIMBING HELMETS



- EN Climbing and mountaineering helmet.
- IT Casco da arrampicata e alpinismo.
- FR Casque d'escalade et d'alpinisme.
- DE Helm für Klettern und Alpinismus.
- ES Casco para escalada y alpinismo.
- PL Kask wspinaczkowy i do turystyki górskiej.
- PT Capacete para escalada e alpinismo.
- SE Hjälms för bergsklättring och alpinism.
- FI Kiipeily- ja vuorikiipeilykypärä.
- NO Hjelm for klatring og fjellklatring.
- DK Hjelm til klatring og bjergbestigning.
- NL Helm voor klimmen en alpinisme.
- SI Čelada za plezanje in alpinizem.
- SK Horolezecká prilba.
- RO Cască de protecție pentru escaladă și alpinism.
- CZ Horolezecká a alpinistická prilba.
- TR Tırmanma ve dağcılık kaskı.
- HU Szikla-, és hegymászó sisak.
- GR Κράνος αvarpύχησης και ορειβασίας.
- RU Каска для скалолазания и альпинизма.
- EE Ronimise ja mägironimise kiiver.
- LV Ķivere kalnkāpšanai un alpīnismam.
- LT Laiptiojimo ir alpinizmo šalmas.
- BG Каска за катерене и алпинизъм.
- HR Kaciga za penjanje i planinarenje.
- CN 攀岩及登山头盔。



EN 12492:2012






UK CA The UKCA Marking certifies that the PPE complies with the PPE Regulation 2016/425 as amended to apply in GB.



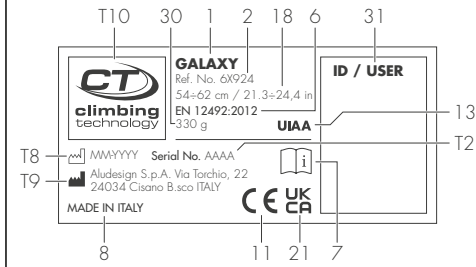
Regulation (EU) 2016/425

Personal Protective Equipment for the protection of the head.

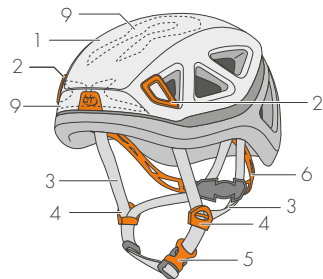
1 TECHNICAL DATA

PRODUCT	SIRIO	ECLIPSE	GALAXY
REF. No.	6X926****0	6X926****1	6X924
SIZE (cm)	52÷57	58÷62	48÷56
 g (±10%)	220 g	240 g	285 g
MADE IN	P.R.C.	Italy	Italy
MATERIALS		EPS	EPS
		PC	ABS
		PES; PU	PU; PA
		PES; PA	PES; PA

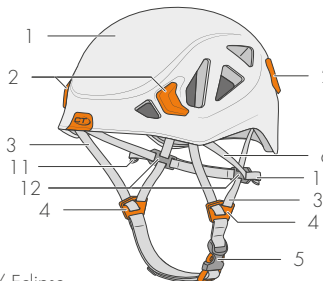
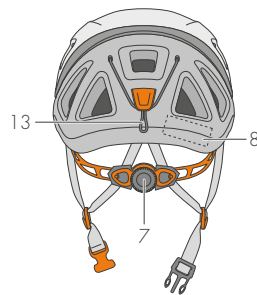
2 MARKING



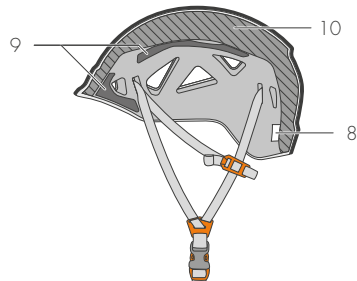
3 NOMENCLATURE



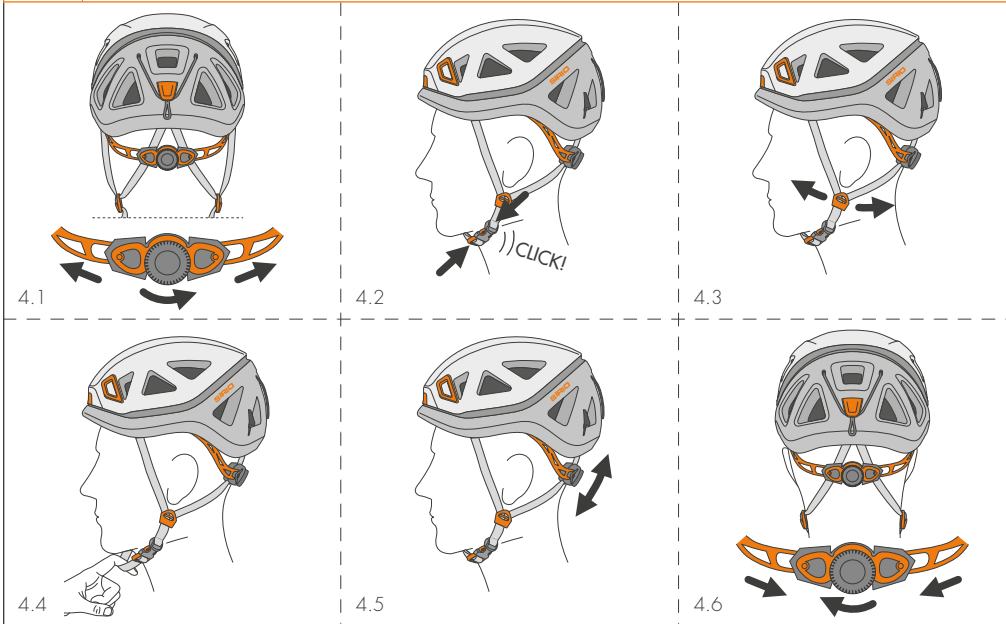
3.1 - Sirio



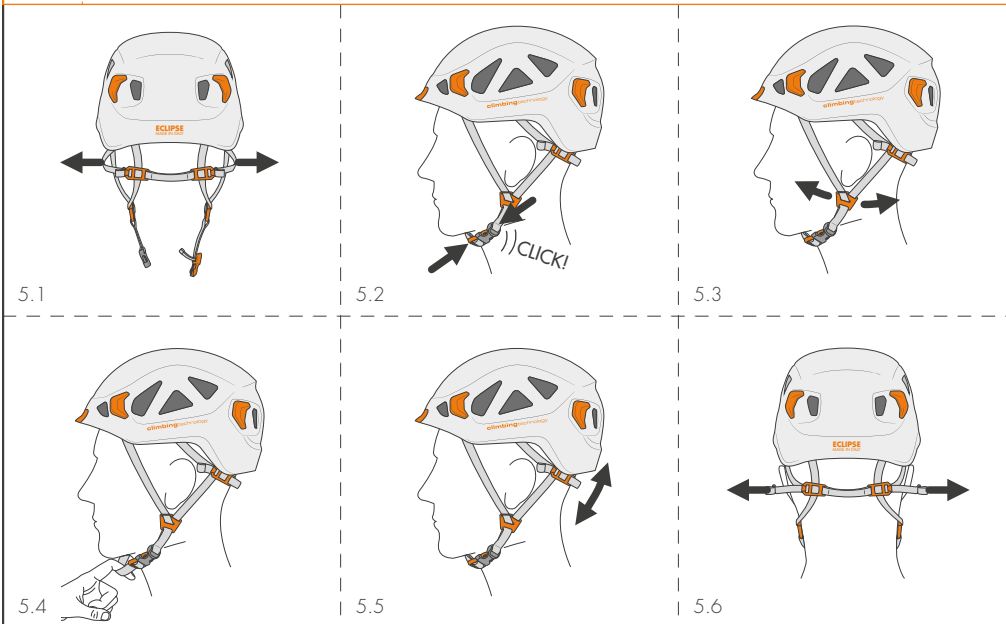
3.2 - Galaxy / Eclipse



4 SIRIO - CLOSURE / HEADBAND ADJUSTMENT



5 GALAXY / ECLIPSE MODELS - CLOSURE / HEADBAND ADJUSTMENT



6 WARNINGS

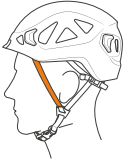


OK!

6.1

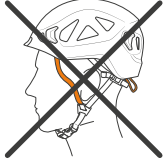


6.2





OK!

6.3

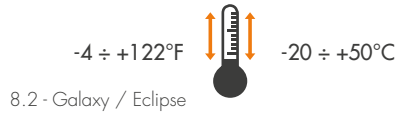
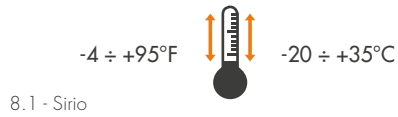


6.4

7 ACCESSORIES / SPARE PARTS

DESCRIPTION	REF. No.	SIZE (cm)
 SIRIO PADDING REPLACEMENT	6X926KIT01	52÷57
	6X926KIT02	58÷62
 GALAXY / ECLIPSE PADDING REPLACEMENT	6X925KIT01	-

8 USAGE TEMPERATURE RANGES



The instruction manual for this device consists of general and specific instructions, both must be carefully read and understood before use. **Attention!** This leaflet shows the specific instruction only.

SPECIFIC INSTRUCTIONS EN 12492:2012.

This note contains the necessary information for a correct use of the following product/s: helmets for mountaineers (Fig. 1). These are designed for climbing, mountaineering, caving, vie ferrata, canyoning and, more generally, all the "vertical sports".

1) FIELD OF APPLICATION.

EN 12492:2012 - Mountaineering equipment. This product is a Personal Protective Equipment (PPE) for the protection of the head against falling objects; it is compliant with the Regulation (EU) 2016/425.

1.1 - Strength of the chinstrap. The EN 12492 standard requires the chinstrap to have a strength of 50 daN to help keep the helmet on the head in case of a fall.

2) NOTIFIED BODIES.

Refer to the legend in the general instructions (paragraph 9 / table D): M8.

3) NOMENCLATURE (Fig. 3).

1) External shell. 2) Headlamp clip. 3) Fixing strap. 4) Underchin forwards-backwards adjustment separators. 5) Underchin tightening/closing buckle. 6) Headband. 7) Headband adjustment knob. 8) Label. 9) Padding. 10) Internal shell. 11) Adjustment strap. 12) Adjustment buckles. 13) Elastic headlamp holder.

4) MARKING.

Numbers/letters without caption: refer to the legend in the general instructions (paragraph 5). Numbers/letters with asterisk (*): indication shown depending on the model.

4.1 - General (Fig. 2). Indications: 1; 2; 6; 7; 8; 11; 13; 18; 21) UKCA Marking; 30) Product weight; 31*) Area for indicating user's name.

4.2 - Traceability (Fig. 2). Indications: T2; T8; T9; T10.

5) CHECKS.

Further to the checks listed below, comply with what indicated in the general instructions (paragraph 3). Before each use, verify that: all parts of the device are intact, they are not damaged and are correctly fixed together. **Attention!** Following a violent impact, internal damage to the helmet can be present which is not visible to the naked eye. This can substantially reduce the helmet's strength and energy absorbing capacity: for this reason the helmet must always be substituted after a violent impact.

6) INSTRUCTIONS FOR USE.

To ensure adequate protection, the helmet must be the right size and adjusted to fit the user's head (according to the model man, woman, child see table 1).

Attention! Do not use a helmet if it cannot be adjusted correctly. If this happens, substitute it with a different size/ different model helmet. **Attention!** If children are to use the helmet, they must be supervised directly by a competent and trained responsible adult.

6.1 - Positioning and adjustment. 1) Expand the headband, appropriately operating the adjustment knob (Fig. 4.1) or the adjustment buckles (Fig. 5.1). 2) Position the helmet on your head so that the adjustment knob or the adjustment buckles are on the nape of the neck. 3) Close the underchin buckle: you will hear a "click" when the buckle is correctly closed (Fig. 4.2-5.2). 4) Tighten the underchin strap to make the helmet fit more snugly. 5) Slide the underchin forwards-backwards adjustment separators along the strap so that they are positioned below the user's ears (Fig. 4.3-5.3). 6) Pull on the underchin strap in order to check that it is correctly closed (Fig. 4.4-5.4). 7) Adjust the vertical position of the headband by sliding it along the related straps (Fig. 4.5-5.5). 8) Operate the adjustment knob (Fig. 4.6) or the adjustment buckles (Fig. 5.6) to reduce the circumference, until you reach the optimum size.

6.2 - Removal. Expand the headband, appropriately operating the adjustment knob (Fig. 4.1) or the adjustment buckles (Fig. 5.1). Release the quick-release fastening buckle by pressing its side tabs.

6.3 - Warnings. Correct adjustment of all straps ensures improved comfort during use and avoids the helmet accidentally falling off: lateral and forwards and backwards movement must be minimised. **Attention!** Make sure that there are no slack sections of strap between the adjustment system and the shell (Fig. 6.4).

7) GENERAL WARNINGS.

These helmets protect the user's head from objects falling from above and from impact against obstacles. Wearing the helmet reduces considerably risks derived from activities at height but does not completely eliminate them and therefore the user should always behave prudently and with awareness of the consequences of their actions. If impacts are more violent than those of the standards for which the helmet has been developed and certified, the helmet will deform to absorb the maximum possible amount of energy, with extreme loading resulting in possible breakage of the helmet.

7.1 - Precautions for use. In compliance with the safety standards it has been built according to, the helmet may be subject to damages if high compression forces are exerted on it. It is therefore absolutely necessary to avoid: subjecting the

helmet to impacts on purpose, for any reason whatsoever; using the helmet to sit on it; pressing the helmet into a backpack or trying to get it to fit into a backpack that is already much too full.

8) STORAGE / TRANSPORT / CLEANING.

In addition to the instructions given below, comply with what is stated in the general instructions (paragraphs 13-14). The device is normally delivered packed in a cardboard box with the manufacturer's identification label. **Attention!** Transport and storage conditions are an important factor in preserving the mechanical performance of the equipment. **Attention!** Store at a temperature between 5°C and 35°C. **Attention!** If the device becomes dirty or contaminated (oil, tar, paint etc.), the external surface must be cleaned thoroughly in accordance with the instructions (general instructions / paragraph 13).

9) SPARE PARTS.

Spare parts are shown in table 7: PADDING REPLACEMENT top padding and headband. **Attention!** Use only the spare parts indicated.

Le istruzioni d'uso di questo dispositivo sono costituite da un'istruzione generale e da una specifica ed entrambe devono essere lette attentamente prima dell'utilizzo. **Attenzione!** Questo foglio costituisce solo l'istruzione specifica.

ISTRUZIONI SPECIFICHE EN 12492:2012.

Questa nota contiene le informazioni necessarie per un utilizzo corretto del seguente prodotto/i: caschi per alpinisti (Fig. 1). Essi sono concepiti per l'arrampicata, l'alpinismo, la speleologia, le vie ferrate, il torrentismo e, più in generale, per tutti gli sport verticali.

1) CAMPO DI APPLICAZIONE.

EN 12492:2012 - Attrezzatura per alpinismo: caschi per alpinisti. Questo prodotto è un dispositivo di protezione individuale (D.P.I.) della testa contro le cadute di oggetti; esso è conforme al regolamento (UE) 2016/425.

1.1 - **Resistenza del sottogola.** La norma EN 12492 prevede che il sottogola abbia una resistenza di 50 daN per consentire al casco di rimanere sulla testa in caso di caduta.

2) ORGANISMI NOTIFICATI.

Consultare la legenda nelle istruzioni generali (paragrafo 9 / tabella D): M8.

3) NOMENCLATURA (Fig. 3).

1) Calotta esterna. 2) Clip portalampada. 3) Fettuccia di fissaggio. 4) Separatori di regolazione sottogola avanti-indietro. 5) Fibbia di chiusura e serraggio del sottogola. 6) Fascia girotesta. 7) Manopola di regolazione girotesta. 8) Etichetta. 9) Imbottitura. 10) Calotta interna. 11) Fettuccia di regolazione. 12) Fibbie di regolazione. 13) Elastico portalampada.

4) MARCATURA.

Numeri/lettere senza didascalia: consultare la legenda nelle istruzioni generali (paragrafo 5). Numeri/lettere con asterisco (*): indicazione presente a seconda del modello.

4.1 - **Generale** (Fig. 2). Indicazioni: 1; 2; 6; 7; 8; 11; 13; 18; 21) Marchio UKCA; 30) Peso del prodotto; 31*) Area compilabile per identificazione dispositivo.

4.2 - **Tracciabilità** (Fig. 2). Indicazioni: T2; T8; T9; T10.

5) CONTROLLI.

Oltre ai controlli indicati di seguito rispettare quanto indicato nelle istruzioni generali (paragrafo 3). Prima di ogni utilizzo verificare che: tutte le parti del dispositivo siano integre, non presentino danneggiamenti e siano correttamente fissate fra loro. **Attenzione!** In seguito ad un forte urto si possono creare dei danni interni al casco, non visibili ad occhio nudo, che possono ridurre notevolmente la capacità di assorbimento e la resistenza dello stesso: per questo motivo è necessario sostituirlo sempre dopo un forte impatto.

6) ISTRUZIONI D'USO.

Per garantire una protezione adeguata, il casco deve essere di dimensione adeguata e regolato in base alla taglia della testa dell'utilizzatore (a seconda dei modelli uomo, donna o bambino, vedi tabella 1). **Attenzione!** Non utilizzare un casco che non si riesca a regolare correttamente. In tal caso sostituirlo con un altro di taglia o modello diversi. Attenzione! In caso di impiego da parte di bambini è indispensabile, durante l'uso, la supervisione diretta di un adulto responsabile, competente ed addestrato.

6.1 - **Posizionamento e regolazione.** 1) Allargare la fascia girotesta agendo correttamente sulla manopola (Fig. 4.1) o sulle fibbie di regolazione (Fig. 5.1). 2) Posizionare il casco sulla testa in modo che la manopola o le fibbie di regolazione si trovino in prossimità della nuca. 3) Chiudere la fibbia del sottogola: si dovrà sentire il click di corretta chiusura (Fig. 4.2-5.2). 4) Stringere il sottogola in modo da aumentare la stabilità del casco. 5) Fare scorrere i separatori di regolazione del sottogola avanti e indietro in modo che si collochino al di sotto delle orecchie dell'utilizzatore (Fig. 4.3-5.3). 6) Tirare la fettuccia del sottogola per verificarne la corretta chiusura (Fig. 4.4-5.4). 7) Regolare la posizione verticale del girotesta facendolo scorrere lungo le relative fettucce (Fig. 4.5-5.5). 8) Agire sulla manopola (Fig. 4.6) o sulle fibbie di regolazione (Fig. 5.6) per diminuire la misura della circonferenza, fino al raggiungimento della misura ottimale.

6.2 - **Rimozione.** Allargare la fascia girotesta agendo correttamente sulla manopola (Fig. 4.1) o sulle fibbie di regolazione (Fig. 5.1). Sganciare la fibbia di chiusura a serraggio rapido premendone le alette laterali.

6.3 - **Avvertenze.** Una corretta regolazione di tutti i parametri consente un maggiore comfort di utilizzo ed impedisce la perdita accidentale del casco: i movimenti laterali, avanti e indietro, devono essere ridotti al minimo. **Attenzione!** Verificare che non vi siano delle zone di fettuccia non in tensione tra il sistema di regolazione e la calotta (Fig. 6.4).

7) **AVVERTENZE GENERALI.** I caschi servono a proteggere la testa dell'utilizzatore dagli oggetti che cadono dall'alto e dall'impatto contro eventuali ostacoli. L'utilizzo del casco riduce considerevolmente i rischi derivanti dalla pratica di attività in altezza ma non li esclude totalmente e, pertanto, deve sempre essere associato ad un comportamento prudente e consapevole. In caso di urti con valori superiore agli standard per cui è stato sviluppato e certificato, il casco assorbirà la massima quantità di energia possibile deformandosi o giungendo, in

casi estremi, fino alla rottura.

7.1 - **Precauzioni d'uso.** In ottemperanza agli standard di sicurezza per cui è stato costruito, il casco può rovinarsi se sottoposto ad elevate compressioni. È perciò indispensabile evitare di: provocare impatti intenzionali per alcuna ragione; utilizzare il casco come seduta; schiacciare il casco all'interno di uno zaino stracolmo.

8) STOCCAGGIO / TRASPORTO / PULIZIA.

Oltre alle indicazioni riportate di seguito rispettare quanto indicato nelle istruzioni generali (paragrafi 13-14). Il dispositivo viene normalmente consegnato imballato in una scatola di cartone con etichetta identificativa del produttore. **Attenzione!** Le condizioni di trasporto e stoccaggio sono un fattore importante per il mantenimento delle prestazioni meccaniche del dispositivo. Attenzione! Conservare ad una temperatura compresa fra 5°C e 35°C. Se il dispositivo si dovesse sporcare o contaminare (olio, catrame, vernice etc.) la superficie esterna dovrà essere pulita accuratamente in conformità con quanto indicato (istruzioni generali / paragrafo 13).

9) PARTI DI RICAMBIO/ACCESSORI.

Le parti di ricambio sono indicate in tabella 7: imbottitura superiore e girotesta PADDING REPLACEMENT. **Attenzione!** Utilizzare solo le parti di ricambio indicate.

Les instructions d'utilisation de ce dispositif comprennent une partie générale et une partie spécifique, lesquelles doivent toutes les deux être lues attentivement avant utilisation. **Attention !** La présente fiche ne contient que les instructions spécifiques.

INSTRUCTIONS SPÉCIFIQUES EN 12492:2012.

Cette note contient les informations nécessaires à l'utilisation correcte du produit/s suivant/s : casque pour alpinistes. (Fig. 1). Ces casques sont conçus pour l'escalade, l'alpinisme, la spéléologie, les via ferrata, le canyonisme et, en général pour tous les sports de verticalité.

1) CHAMP D'APPLICATION.

EN 12492:2012 - Équipement pour l'alpinisme : casque pour alpinistes. Ce produit est un équipement de protection individuel (E.P.I) pour la tête contre la chute des objets ; il est conforme au Règlement (UE) 2016/425.

1.1 - Résistance de la jugulaire. La norme EN 12492 prévoit que la jugulaire ait une résistance de 50 daN pour permettre au casque de rester sur la tête en cas de chute.

2) ORGANISMES NOTIFIÉS.

Consulter la légende dans les instructions générales (paragraphe 9/tableau D) : M8.

3) NOMENCLATURE (Fig. 3).

1) Coque extérieure. 2) Crochet pour porte-lampe. 3) Sangle de fixation. 4) Séparateurs de régulation jugulaire avant-arrière. 5) Boucle de fermeture et de serrage jugulaire. 6) Bandeau de tour de tête. 7) Bouton de régulation du bandeau de tour de tête. 8) Étiquette. 9) Rembourrage. 10) Coque interne. 11) Sangle de réglage. 12) Boucles de réglage. 13) Support élastique porte-lampe.

4) MARQUAGE.

Chiffres/lettres sans légende : consulter la légende dans les instructions générales (paragraphe 5). Chiffres/lettres avec astérisque (*) : indication présente selon le modèle.

4.1 - Général (Fig. 2). Indications : 1 ; 2 ; 6 ; 7 ; 8 ; 11 ; 13 ; 18 ; 21) Marquage UKCA ; 30) Poids du produit ; 31*) Surface compilable pour l'identification du dispositif;

4.2 - Traçabilité (Fig. 2). Indications : T2 ; T8 ; T9; T10.

5) CONTROLES.

En plus des contrôles indiqués en suite, il faut respecter ce qui est indiqué dans les instructions générales (paragraphe 3). Avant chaque utilisation vérifier que : toutes les pièces de l'appareil sont intactes, qu'elles ne sont pas endommagées et qu'elles sont correctement assemblées. **Attention !** Suite à un fort choc on peut y avoir des endommagements internes au casque qui ne sont pas visibles à l'œil nu et qui peuvent réduire fortement la capacité d'absorption et la résistance du casque même : c'est pourquoi il est nécessaire de le substituer après un choc important.

6) INSTRUCTIONS D'UTILISATION.

Pour garantir une protection adéquate, le casque doit être de la juste dimension et réglé selon la taille de la tête de l'utilisateur (d'après les modèles homme, femme ou enfant, voyez le tableau 1). **Attention !** N'utilisez pas un casque qu'on n'arrive pas à régler correctement. Dans ce cas il faut le substituer avec un casque de taille ou de modèle différent. **Attention !** En cas d'emploi de la part des enfants, la surveillance d'un adulte responsable, compétent et formé est indispensable pendant toute la période d'utilisation.

6.1 - Positionnement et réglage. 1) Élargir le serre-tête en réglant correctement la molette (Fig. 4.1) ou les boucles de réglage (Fig. 5.1). 2) Positionner le casque sur la tête de façon à ce que la molette ou les boucles de réglage soient proches de la nuque. 3) Fermez la boucle de la jugulaire : vous devez entendre le clic de la fermeture correcte (Fig. 4.2-5.2). 4) Serrez la jugulaire pour augmenter la stabilité du casque. 5) Faites glisser les séparateurs de réglage de la jugulaire d'avant en arrière de manière à ce qu'ils se trouvent sous les oreilles de l'utilisateur (Fig. 4.3-5.3). 6) Tirez sur la jugulaire pour vérifier qu'elle est correctement fermée (Fig. 4.4-5.4). 7) Réglez la position verticale du bandeau en le faisant glisser le long de sa sangle (Fig. 4.5-5.5). 8) Tournez le bouton (Fig. 4.6) ou les boucles de réglage (Fig. 5.6) pour diminuer la taille de la circonférence jusqu'à ce que la taille optimale soit atteinte.

6.2 - Enlèvement. Élargir le tour de tête en agissant correctement sur le bouton (Fig. 4.1) ou sur les sangles de réglage (Fig. 5.1). Décrocher la boucle de fermeture à serrage rapide en faisant pression sur les ailettes latérales.

6.3 - Avertissements. Une régulation correcte de tous les paramètres permet un confort d'utilisation majeur et empêche la perte accidentelle du casque : les mouvements latéraux, avant et arrière, doivent être réduits au minimum. **Attention !** Vérifiez qu'entre le système de régulation et la coque il n'ait pas des portions de sangles qui ne sont pas en tension (Fig. 6.4).

7) AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX.

Les casques sont destinés à protéger la tête des utilisateurs contre les objets qui tombent du haut et à protéger de l'impact contre d'éventuels obstacles. L'utilisation du casque réduit considérablement les risques qui dérivent de la pratique d'acti-

tés en hauteur, mais elle ne peut pas les exclure totalement, on doit donc garder toujours une conduite prudente et consciencieuse. En cas de choc avec des valeurs supérieures aux standards pour lesquels le casque a été développé et certifié, il absorbera la quantité maximale d'énergie possible en se déformant ou, en cas extrêmes, en arrivant à se casser.

7.1 - Avertissements. Conformément aux standards de sécurité pour lesquels il a été construit, le casque peut se détériorer s'il est soumis à des compressions élevées. Il est donc indispensable d'éviter de : provoquer des impacts intentionnels sans raison aucune ; utiliser le casque pour s'asseoir ; comprimer le casque à l'intérieur d'un sac bondé.

8) STOCKAGE / TRANSPORT / NETTOYAGE.

En plus des instructions données ci-dessous, respecter ce qui est indiqué dans les instructions générales (paragraphe 13-14). L'appareil est normalement livré emballé dans une boîte en carton avec une étiquette identifiant le fabricant. **Attention!** Les conditions de transport et de stockage sont un facteur important pour le maintien des performances mécaniques de l'appareil. **Attention!** Conserver à une température comprise entre 5°C et 35°C. **Attention!** Si l'appareil est sale ou contaminé (huile, goudron, peinture, etc.), la surface externe doit être nettoyée à fond conformément aux instructions (instructions générales / paragraphe 13).

9) PIÈCES DE RECHANGE/ACCESSOIRES.

Les pièces de rechange et les accessoires sont indiqués dans le tableau 7 : rembourrage supérieure et tour de tête PADDING REPLACEMENT. **Attention !** N'utilisez que les pièces de rechange indiquées.

Die Gebrauchsanweisung zu diesem Produkt setzt sich aus einem allgemeinen und einem spezifischen Teil zusammen, wobei beide Teile vor der Verwendung des Produkts genau durchgelesen werden müssen. **Achtung!** Dieses Blatt enthält nur den allgemeinen Teil der Anleitung.

SPEZIFISCHE ANWEISUNGEN EN 12492:2012.

Diese Anmerkung enthält die notwendigen Informationen für einen korrekten Gebrauch des/der folgenden Produktes/e: Bergsteigerhelme (Abb. 1). Sie wurden fürs Klettern, Alpinismus, Speläologie, Klettersteige, Canyoning und im Allgemeinen für alle vertikalen Sportarten entwickelt.

1) ANWENDUNGSBEREICH.

EN 12492:2012 - Bergsteigerausrüstung: Bergsteigerhelme. Dieses Produkt ist eine Vorrichtung, die zu den persönlichen Schutzausrüstungen (P.S.A.) zählt, zum Schutz vor Objekten, die von oben auf den Kopf fallen könnten; es steht im Einklang mit der Verordnung (EU) Nr. 2016/425.

1.1 - Widerstand des Kinnriemens. Die Norm EN 12492 sieht vor, dass der Kinnriemen eine Widerstandsfähigkeit von 50 daN besitzt, damit der Helm bei einem Sturz auf dem Kopf bleibt.

2) BENANNTE STELLEN.

Die Legende in der allgemeinen Gebrauchsanweisungen lesen (Absatz 9 / Tabelle D): M8.

3) NOMENKLATUR (Abb. 3).

1) Außenschale. 2) Stirnlampenträger. 3) Befestigungsriemen. 4) vor- und rückwärtige Trennelemente am Kinn. 5) Verschluss- und Sperrschnalle am Kinn. 6) Kopfband. 7) Drehgriff zur Regulierung des Kopfbands. 8) Etikett. 9) Polsterung. 10) Innenschale. 11) Einstellriemen. 12) Einstellschnallen. 13) Elastische Stirnlampe.

4) MARKIERUNG.

Zahlen / Buchstaben ohne Bildunterschriften: die Legende in der allgemeinen Gebrauchsanweisung lesen (Absatz 5). Zahlen / Buchstaben mit Sternchen (*): vorhandene Angabe nach dem Modell.

4.1 - Allgemeines (Abb. 2). Angaben: 1; 2; 6; 7; 8; 11; 13; 18; 21) Marke UKCA; 30) Gewicht des Produkts; 31*) Beschriftbarer Bereich zur Identifizierung des Artikels.

4.2 - Rückverfolgbarkeit (Abb. 2). Angaben: T2; T8; T9; T10.

5) KONTROLLEN.

Zusätzlich zu den nachstehenden gemeldeten Kontrollen, müssen die Hinweise in der allgemeinen Gebrauchsanweisung beachtet werden (Absatz 3). Vor jeder Benutzung muss überprüft werden: alle Teile des Geräts sind intakt, nicht beschädigt und korrekt befestigt. **Achtung!** Bei starker Stoßeinwirkung können Schäden im Inneren des Helms entstehen, diese sind häufig nicht mit bloßem Auge erkennbar und reduzieren die Absorptions- sowie Widerstandsfähigkeit beträchtlich: aus diesem Grund sollte der Helm nach einem solchen Vorfall unbedingt ausgetauscht werden.

6) GEBRAUCHSANWEISUNG.

Um adäquaten Schutz zu garantieren, muss der Helm eine angemessene Größe besitzen und der Kopfgröße des Nutzers angepasst werden (je nach Modell für Mann, Frau oder Kind, siehe Tabelle 1). **Achtung!** Den Helm nicht verwenden, sollte er nicht korrekt eingestellt worden sein. In jenem Falle den Helm mit einem der passenden Größe oder Modells ersetzen, Achtung! Sollten die Helme von Kindern verwendet werden, ist eine direkte Kontrolle durch einen kompetenten und ausgebildeten Erwachsenen während des Gebrauchs unerlässlich.

6.1 - Positionierung und Einstellung. 1) Das Kopfband erweitern, indem korrekt am Drehgriff (Abb. 4.1) oder an den Einstellschnallen (Abb. 5.1) eingewirkt wird. 2) Den Helm so auf den Kopf setzen, dass der Drehgriff oder die Einstellschnallen sich im Nacken befinden. 3) Die Kinnschnalle schließen: wenn die Schnalle korrekt geschlossen ist, ist ein „Klick“ zu hören (Abb. 4.2-5.2). 4) Zu Verbesserung der Stabilität des Helms, den Kinnriemen festziehen. 5) Die Trennelemente zur Einstellung des Kinnriemens vor und zurück schieben; sie müssen sich unterhalb der Ohren des Benutzers befinden (Abb. 4.3-5.3). 6) Am Band des Kinnriemens ziehen, um sicherzustellen, dass er korrekt geschlossen ist (Abb. 4.4-5.4). 7) Die vertikale Position des Kopfbandes einstellen, indem es entlang der entsprechenden Bänder gezogen wird (Abb. 4.5-5.5). 8) Auf den Drehknopf (Abb. 4.6) oder die Einstellschnallen (Abb. 5.6) einwirken, um den Umfang am Kopf zu verringern, bis die optimale Größe erreicht ist.

6.2 - Abnahme. Das Kopfband erweitern, dazu den Drehknopf (Abb. 4.1) oder die Einstellschnallen (Abb. 5.1) benutzen. Die schnell-schließende Verschluss-schnalle öffnen, einfach seitlich zusammendrücken.

6.3 - Hinweise. Eine korrekte Regulierung aller Parameter ermöglicht mehr Tragekomfort und verhindert unabsichtliches Verlieren des Helms: dessen seitliche, Vor- und Rückbewegungen müssen aufs Minimum reduziert werden. **Achtung!** Prüfen, dass das gesamte Riemenband richtig angespannt ist und es keine lockeren Stellen zwischen Riemen und Helmschale gibt (Abb. 6.4).

7) ALLGEMEINE WARNUNG.

Die Helme dienen als Schutz vor Gegenständen, die dem Nutzer von oben auf den Kopf fallen könnten, sowie auch bei ungewolltem Aufprall gegen verschie-

dene Hindernisse. Die Verwendung eines Helms verringert beachtlich die Risiken, die bei der Höhensicherung auftreten können. Letztere können nicht komplett ausgeschlossen werden, aus diesem Grund muss sich der Nutzer stets vorsichtig und gefahrenbewusst verhalten. Bei einem Aufprall mit Werten über den Standards, welche vom Design und der Helmerzertifizierung vorgesehen wurden, wird der Helm die maximale Aufprallenergie absorbieren, sich darüber hinaus deformieren und im Extremfall kaputt gehen.

7.1 - Hinweise. Unter Beachtung der Sicherheitsstandards, für die der Helm entwickelt wurde, kann er trotzdem kaputt gehen, falls er zu großem Druck ausgesetzt wird. Aus diesem Grund ist es unbedingt zu vermeiden, beabsichtigte Stöße zu verursachen; sich auf den Helm zu setzen, den Helm in einen bereits vollen Rucksack zu drücken.

8) AUFBEWAHRUNG / TRANSPORT / SÄUBERUNG.

Beachten Sie zusätzlich zu den folgenden Anweisungen was in den allgemeinen Anweisungen steht (Absätze 13-14). Das Gerät wird normalerweise in einem Pappkarton mit Herstelleretikette des Herstellers geliefert. **Achtung!** Die Transport- und Lagerungsbedingungen stellen einen wichtigen Faktor für das Beibehalten der mechanischen Leistungen der Vorrichtung dar. Achtung! Bei einer Temperatur zwischen 5°C und 35°C lagern. Achtung! Wenn das Gerät verschmutzt oder kontaminiert ist (Öl, Teer, Lack usw.), muss die äußere Oberfläche sorgfältig gemäß den Anweisungen (allgemeine Anweisungen / Absatz 13) gereinigt werden.

9) ERSATZTEILE/ZUBEHÖR.

In Tabelle 7 gelistete Ersatzteile und Zubehör: Obere Polsterung und Kopfband PADDING REPLACEMENT. **Achtung!** Verwenden Sie nur die angegebenen Ersatzteile.

Las instrucciones de uso de este dispositivo están constituidas por una parte general y una específica, ambas deben leerse cuidadosamente antes del uso. **¡Atención!** Este folio presenta sólo las instrucciones específicas.

INSTRUCCIONES ESPECÍFICAS EN 12492:2012.

Esta anotación incluye las informaciones necesarias para el uso correcto del siguiente producto/s: cascos para alpinistas (Fig. 1). Estos han sido pensados para la escalada, el alpinismo, la espeleología, vías ferratas, descenso de barrancos y, en general, para todos los deportes verticales.

1) ÁMBITO DE APLICACIÓN.

EN 12492:2012 - Material de alpinismo: cascos para alpinistas. Este producto es un dispositivo de protección individual (D.P.I.) que sirve para proteger la cabeza frente a la caída de objetos y cumple con el Reglamento (UE) 2016/425.

1.1 - Resistencia del barboquejo. La norma EN 12492 establece que el barboquejo tiene que tener una resistencia de 50 daN para permitir que el casco permanezca colocado en la cabeza en el caso de caída.

2) ORGANISMOS NOTIFICADOS.

Consulte la leyenda en las instrucciones generales (sección 9 / tabla D): M8.

3) NOMENCLATURA (Fig. 3).

1) Carcasa externa. 2) Clip porta frontal. 3) Correa de fijación. 4) Reguladores hacia adelante/atrás de la correa del cuello. 5) Hebillas de cierre y ajuste del barboquejo. 6) Regulador del contorno cabeza. 7) roldana de regulación del ajuste del contorno cabeza. 8) Etiqueta. 9) Relleno/acolchado. 10) Carcasa interior. 11) Cintas de ajuste. 12) Hebillas de ajuste. 13) Porta frontal elástico.

4) MARCADO.

Números/letras sin título: consulten la leyenda en las instrucciones generales (párrafo 5). Números/letras con asterisco (*): indicación presente según el modelo.

4.1 - General (Fig. 2). Indicaciones: 1; 2; 6; 7; 8; 11; 13; 18; 21) Marcado UKCA; 30) Peso del producto; 31*) Zona escribible para identificación del dispositivo.

4.2 - Trazabilidad (Fig. 2). Indicaciones: T2; T8; T9; T10.

5) CONTROLES.

Además de las inspecciones siguientes, respetar lo que es indicado en las instrucciones generales (paragrafo 3). Antes de cada utilización comprobar que: todas las partes del dispositivo estén intactas, que no estén dañadas y que estén correctamente fijadas juntas. **Atención!** A causa de un fuerte golpe se pueden crear daños internos al casco no visibles a simple vista que pueden reducir notablemente la capacidad de absorción y la resistencia de éste; por este motivo es necesario sustituir el casco después de haber sufrido un fuerte impacto.

6) INSTRUCCIONES PARA EL USO.

Para garantizar una protección adecuada, el casco debe ser de la justa dimensión y regulado en base a la talla de la cabeza del usuario (según los modelos hombre, mujer o niño, ver tabla 1). **Atención!** No utilizar un casco que no se consiga regular correctamente. En tal caso sustituirlo con otro de talla o modelo diversos. Atención! En el caso sea utilizado por niños, es indispensable la supervisión y control directo, durante el uso, por parte de un adulto responsable, competente y adecuadamente formado.

6.1 - Posicionamiento y regulación. 1) Ensanchar la cinta de ajuste de contorno cabeza utilizando la roldana de regulación (Fig. 4.1) o a través de las hebillas de regulación (Fig. 5.1). 2) Colocar el casco sobre la cabeza de manera que la roldana o las hebillas de regulación queden situadas en la zona cercana a la nuca. 3) Cerrar el barboquejo: se tiene que oír un click que indica que se ha cerrado correctamente (Fig. 4.2-5.2). 4) Apretar el barboquejo para aumentar la estabilidad del casco. 5) Deslizar los separadores de regulación del barboquejo hacia delante o hacia atrás de manera que queden colocados bajos las orejas de usuario (Fig. 4.3-5.3). 6) Tirar de la cinta del barboquejo para comprobar que esté enganchado correctamente (Fig. 4.4-5.4). 7) Regular la posición vertical de la cinta de ajuste de la cabeza deslizando por las cintas (Fig. 4.5-5.5). 8) Manipular la rueda (Fig. 4.6) o las hebillas de regulación (Fig. 5.6) para disminuir la medida de la circunferencia hasta conseguir la dimensión correcta.

6.2 - Extracción. Ensanchar la cinta del tafílete utilizando la roldana de regulación (Fig. 4.1) o las hebillas de ajuste (Fig. 5.1). Desenganchar la hebilla de cierre rápido presionando sobre las aletas laterales.

6.3 - Advertencias. Una correcta regulación de todos los parámetros consiente un mayor confort e impide la pérdida accidental del casco: los movimientos laterales, adelante y atrás, deben ser reducidos al mínimo. **Atención!** Verificar que todas las correas que unen el sistema de regulación del casco a la carcasa estén en tensión (Fig. 6.4).

7) ADVERTENCIAS GENERALES.

El casco sirve para proteger la cabeza del usuario de objetos que caen desde el alto y del impacto fortuito con eventuales obstáculos. Utilizar el casco reduce en manera considerable los riesgos derivados de la práctica de actividades en altura pero no los excluye completamente, por ésto, debe estar asociado a un comportamiento prudente y consciente. En el caso de golpes con impactos superiores a los estándares para los cuales ha sido pensado y certificado, el cas-

co, absorberá la máxima cantidad de energía posible deformándose o incluso rompiéndose.

7.1 - Precauciones de uso. De acuerdo con los estándares de seguridad para los cuales ha sido fabricado, el casco puede estropearse si se ve sometido a compresiones elevadas. Por lo tanto, es imprescindible evitar: provocar impactos intencionados por cualquier motivo; utilizar el casco como asiento; meter el casco aplastándolo dentro de una mochila muy llena.

8) ALMACENAMIENTO / TRANSPORTE / LIMPIEZA.

Además de las instrucciones dadas a continuación, respetar lo indicado en las instrucciones generales (párrafos 13-14). El dispositivo normalmente se entrega embalado en una caja de cartón con la etiqueta de identificación del fabricante.

¡Atención! La calidad del transporte y del almacenaje son factores determinantes para la buena conservación de las características mecánicas del dispositivo.

¡Atención! Almacenar a una temperatura entre 5°C y 35°C. ¡Atención! Si el dispositivo se ensucia o se contamina (aceite, alquitrán, pintura, etc.), la superficie externa debe limpiarse a fondo de acuerdo con las instrucciones (instrucciones generales / párrafo 13).

9) PIEZAS DE REPUESTO / ACCESORIOS.

Las partes de recambio y accesorios están indicados en la tabla 7: relleno superior y contorno cabeza PADDING REPLACEMENT. **Atención!** Utilice sólo las piezas de recambio indicadas.

Instrukcja użytkownika tego urządzenia składa się z instrukcji ogólnej i szczegółowej i obie muszą być uważnie przeczytane przed użyciem. **Uwaga!** Niniejsza nota stanowi tylko instrukcję szczegółową.

INSTRUKCJA SZCZEGÓŁOWA EN 12492:2012.

Niniejsza nota zawiera informacje niezbędne do prawidłowego używania następujących produktów: kaski do turystyki górskiej (Rys. 1). Wspomniane kaski zostały stworzone do wspinaczki, turystyki górskiej, speleologii, do stosowania na ubezpieczonych szlakach turystycznych, w czasie spływów rwącą rzeką i ogólnie rzecz ujmując do tak zwanych sportów "pionowych".

1) ZAKRES ZASTOSOWANIA

EN 12492:2012 - Sprzęt do turystyki górskiej; kaski do turystyki górskiej. Ten produkt jest środkiem ochrony indywidualnej (SOI) głowy przed spadającymi przedmiotami; jest zgodny z rozporządzeniem (UE) 2016/425.

1.1 - Wytrzymałość paska pod brodę. Norma EN 12492 przewiduje, że pasek pod brodę ma opór 50 daN, aby kask mógł pozostać na głowie w razie upadku.

2) JEDNOSTKI NOTYFIKOWANE.

Należy zapoznać się z legendą w instrukcji ogólnej (paragraf 9 / tabela D): M8.

3) NAZEWNICTWO (rys. 3).

1) Skorupa zewnętrzna. 2) Zapięcie na latarkę. 3) Taśma mocująca. 4) Separatory regulacyjne podbródkowe przód-tył. 5) Klamra podbródkowa do zapinania i mocowania. 6) Pasek obwodu głowy. 7) Pokrętko do regulacji obwodu paska. 8) Nalepka. 9) Wyściółka. 10) Skorupa wewnętrzna. 11) Pasek regulacyjny. 12) Klamry regulacyjne. 13) Elastyczny uchwyt na lampę czołową.

4) OZNACZENIA.

Numery/litery bez podpisu: należy zapoznać się z legendą w instrukcji ogólnej (paragraf 5). Cyfry/litery z gwiazdką (*): wskazanie obecne w zależności od modelu.

4.1 - Ogólne (rys. 2). Wskazania: 1; 2; 6; 7; 8; 11; 13; 18; 21) Oznaczenie UKCA; 30) Waga produktu; 31*) Obszary kompatybilne do identyfikacji sprzętu.

4.2 - Identyfikowalność (rys. 2). Wskazania: T2; T8; T9; T10.

5) KONTROLE.

Oprócz kontroli wskazanych poniżej, należy postępować zgodnie z instrukcją ogólną (paragraf 3). Przed każdym użyciem należy sprawdzić, czy: wszystkie części urządzenia są w stanie nienaruszonym, nie są uszkodzone i są prawidłowo przymocowane do siebie. **Uwaga!** W wyniku silnego uderzenia może dojść do powstania uszkodzeń wewnętrznych w kasku, niewidocznych dla gołego oka, które mogą zredukować znacznie siłę pochłaniania i wytrzymałość kasku; w związku z tym należy koniecznie wymienić kask po każdym mocnym uderzeniu.

6) INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA.

Aby zagwarantować odpowiednią ochronę, kask powinien mieć właściwy rozmiar i powinien być wyregulowany odpowiednio do rozmiarów głowy użytkownika (w zależności od modelu dla mężczyzny, kobiety lub dziecka, por. tabelę 1). **Uwaga!** Nie stosować kasku, którego nie można poprawnie wyregulować. W takim wypadku należy go wymienić na inny model i rozmiar. Uwaga! W przypadku stosowania przez dzieci należy koniecznie pamiętać, że w trakcie stosowania, niezbędny jest bezpośredni nadzór dorosłej osoby odpowiedzialnej, kompetentnej i przeszkolonej.

6.1 - Pozycjonowanie i regulacja. 1) Rozszerz opaskę na głowę, odpowiednio ustawiając pokrętko (Rys. 4.1) lub klamry regulacyjne (Rys. 5.1). 2) Umieść kask na głowie tak, aby pokrętko regulacji lub klamry regulacji znajdowały się na karku. 3) Zamknij klamrę pod brodą: usłyszysz „kliknięcie”, gdy klamra jest prawidłowo zamknięta (Rys. 4.2: 5.2). 4) Zaciśnij pasek pod brodą, aby lepiej przylegał kask. 5) Przesuń separatory regulacji podbródka do przodu i do tyłu wzdłuż paska, tak aby znalazły się poniżej uszu użytkownika (Rys. 4.3-5.3). 6) Pociągnij za pasek pod brodą, aby sprawdzić, czy jest prawidłowo zapięty (Rys. 4.4-5.4). 7) Wyreguluj pionową pozycję opaski, przesuwając ją wzdłuż powiązanych pasków (Rys. 4.5-5.5). 8) Używaj pokrętła regulacji (Rys. 4.6) lub kłamer regulacyjnych (Rys. 5.6), aby zmniejszyć obwód, aż do osiągnięcia optymalnego rozmiaru.

6.2 - Zdejmowanie. Rozszerz opaskę na głowę, odpowiednio ustawiając pokrętko (Rys. 4.1) lub klamry regulacyjne (Rys. 5.1). Zwolnij klamrę szybko zwalniając naciskając boczne zatrzaski.

6.3 - Ostrzeżenia. Poprawne wyregulowanie wszystkich parametrów zapewnia lepszy komfort stosowania i zapobiega przypadkowemu spadnięciu kasku: przemieszczenia boczne, do przodu i do tyłu, powinny być zredukowane do minimum. **Uwaga!** Sprawdzić, czy przypadkiem pasek nie jest napięty pomiędzy systemem regulacji a skorupą (Rys 6.4).

7) OSTRZEŻENIA OGÓLNE.

Kaski służą do ochrony głowy użytkownika przed spadającymi przedmiotami i przed uderzeniem o ewentualne przeszkody. Zastosowanie kasku redukuje znacznie zagrożenia towarzyszące uprawianiu sportów na wysokości, ale nie eliminuje ich całkowicie i w związku z tym należy pamiętać, że niezbędne jest ostrożne i świadome zachowanie użytkownika. Jeżeli uderzenia są silniejsze niż

te, które są zgodne z normami, dla których kask został opracowany i certyfikowany, kask ulegnie deformacji w celu pochłonięcia maksymalnej możliwej ilości energii, a ekstremalne obciążenia mogą skutkować pęknięciem kasku.

7.1 - Środki ostrożności podczas użytkowania. Zgodnie ze standardami bezpieczeństwa, na podstawie których kask został skonstruowany, kask może ulec uszkodzeniu, jeżeli zostanie poddany dużym naciskom. W związku z powyższym należy unikać: prowokowania celowych uderzeń pod żadnym pozorem; stosowania kasku do siedzenia; zginięcia kasku wewnątrz wypełnionego plecaka.

8) PRZECHOWYWANIE / TRANSPORT / CZYSZCZENIE.

Oprócz instrukcji podanych poniżej należy przestrzegać instrukcji podanych w instrukcjach ogólnych (pkt 13-14). Urządzenie jest zwykle dostarczane w opakowaniu kartonowym z etykietą identyfikacyjną producenta. **Uwaga!** Warunki transportu i przechowywania są ważnym czynnikiem utrzymującym mechaniczną wydajność urządzenia. Uwaga! Przechowywać w temperaturze od 5°C do 35°C Uwaga! Jeżeli urządzenie ulegnie zabrudzeniu lub zanieczyszczeniu (olej, smoła, farby, itd.) zewnętrzna powierzchnia musi być dokładnie oczyszczona zgodnie ze wskazaniem (instrukcje ogólne / pkt 13).

9) CZĘŚCI ZAMIENNE / AKCESORIA.

Części zamienne i akcesoria zostały wskazane w tabeli 7: PADDING REPLACEMENT górna i opaska na głowę. **Uwaga!** Należy używać wyłącznie wskazanych części zamiennych.

As instruções para o uso deste dispositivo consistem de uma instrução geral e de uma específica e ambas devem ser lidas cuidadosamente antes do uso. **Atenção!** Esta folha constitui apenas a instrução específica.

INSTRUÇÕES ESPECÍFICAS EN 12492:2012.

Esta nota contém as informações necessárias para um uso correto do(s) seguinte(s) produto(s): capacetes para alpinistas (fig. 1). Estes são projetados para a escalada, o alpinismo, a espeleologia, as vias ferradas, a canoagem e, mais genericamente, para todos os esportes verticais.

1) CAMPO DE APLICAÇÃO.

EN 12492:2012 - Equipamento para alpinismo: capacetes para alpinistas. Este produto é um equipamento de proteção individual (EPI) da cabeça contra a queda de objetos; está em conformidade com o regulamento (UE) 2016/425.

1.1 - **Resistência jugular.** A norma EN 12492 estipula que a jugular tenha uma resistência de 50 daN para permitir que o capacete permaneça na cabeça em caso de queda.

2) ÓRGÃOS NOTIFICADOS.

Consultar a legenda nas instruções gerais (parágrafo 9 / tabela D): M8.

3) NOMENCLATURA (Fig. 3).

1) Casco externo. 2) Clip para lâmpada. 3) Fita de fixação. 4) Separadores de regulação da faixa do queixo para frente-para trás. 5) Fivela de fechamento e aperto da faixa do queixo. 6) Faixa da cabeça. 7) Manipulo de regulação da faixa da cabeça. 8) Etiqueta. 9) Acolchoamento. 10) Casco interno. 11) Alça de regulação. 12) Fivelas de regulação. 13) Suporte elástico da lanterna.

4) MARCAÇÃO.

Números/letras sem legenda: consultar a legenda nas instruções gerais (parágrafo 5). Números/letras com asterisco (*): indicação presente dependendo do modelo.

4.1 - **Geral** (Fig. 2). Indicações: 1; 2; 6; 7; 8; 11; 13; 18; 21) Marca UKCA; 30) Peso do produto; 31*) Área compilável para identificação do utilizador do capacete.

4.2 - **Rastreabilidade** (Fig. 2). Indicações: T2; T8; T9; T10.

5) CONTROLES.

Além dos controles indicadas abaixo, observar o quanto indicado nas instruções gerais (parágrafo 3). Antes de cada uso, verificar que: todas as partes do dispositivo estão íntegras, se há danos e se estão bem fixadas entre si. **Atenção!** Após um forte choque podem ser gerados danos internos ao capacete, não visíveis a olho nu, que podem reduzir notavelmente a capacidade de absorção e a resistência do mesmo: por este motivo é sempre necessário substituí-lo após um forte impacto.

6) INSTRUÇÕES DE USO.

Para garantir uma proteção adequada, o capacete deve ser de tamanho adequado e regulado com base no tamanho da cabeça do utilizador (segundo os modelos masculino, feminino ou infantil, ver a tabela 1). **Atenção!** Não utilizar um capacete que não possa ser regulado corretamente. Em tal caso substituí-lo com um outro de tamanho ou modelo diversos. Atenção! Em caso de uso por crianças é indispensável, durante o uso, a supervisão direta de um adulto responsável, competente e treinado.

6.1 - **Posicionamento e regulação.** 1) Alargar a bandoleira, acionar corretamente o botão de regulação (Fig. 4.1) ou as fivelas de regulação (Fig. 5.1). 2) Colocar o capacete na cabeça de modo a que o botão de regulação ou as fivelas de regulação fiquem na nuca. 3) Fechar a fivela de fecho: ouvirá um "clique" quando a fivela estiver corretamente fechada (Fig. 4.2-5.2). 4) Apertar a correia da pochete para que o capacete fique mais justo. 5) Fazer deslizar os separadores de regulação da pochete para a frente e para trás ao longo da correia, de modo a que fiquem posicionados por baixo das orelhas do utilizador (Fig. 4.3-5.3). 6) Puxar a precinta da pata de baixo para verificar se está corretamente fechada (Fig. 4.4-5.4). 7) Regular a posição vertical da bandolete fazendo-a deslizar ao longo das respectivas precintas (Fig. 4.5-5.5). 8) Acionar o botão de regulação (Fig. 4.6) ou as fivelas de regulação (Fig. 5.6) para reduzir a circunferência, até atingir o tamanho ideal.

6.2 - **Remoção.** Estique a fita para a cabeça e ajuste o botão de regulação (Fig. 4.1) ou as fivelas de maneira adequada (Fig. 5.1). Pressione as patilhas laterais para desapertar a fivela de aperto de libertação rápida.

6.3 - **Avisos.** Uma correta regulação de todos os parâmetros consente um maior conforto de utilização e impede a perda acidental do capacete: os movimentos laterais, para frente e para trás, devem ser reduzidos ao mínimo. **Atenção!** Verificar que não existam áreas de fita sem tensão entre o sistema de regulação e o casco (fig. 6.4).

7) AVISOS GERAIS.

Os capacetes são usados para proteger a cabeça do utilizador contra queda de objetos e impacto em obstáculos. O uso do capacete reduz consideravelmente os riscos decorrentes da prática de atividades em altura, mas não devem ser excluídos completamente, portanto, devem ser sempre associado ao comportamento prudente e consciente. Se os impactos forem mais violentos do que os

habituais para os quais o capacete foi desenvolvido e certificado, o capacete fica deformado para absorver a quantidade máxima de energia, a carga extrema pode causar uma rotura no capacete.

7.1 - **Precauções de uso.** Em conformidade com as normas de segurança para as quais foi fabricado, o capacete pode ser danificado se submetido a altas compressões. Por isso, é essencial evitar: impactos intencionais por qualquer motivo; usar o capacete como assento; esmagar o capacete em uma mochila cheia.

8) ARMAZENAMENTO / TRANSPORTE / LIMPEZA.

Além das instruções abaixo, respeite as indicações presentes nas instruções gerais (parágrafos 13-14). O dispositivo é normalmente entregue embalado em uma caixa de papelão com a etiqueta do fabricante. **Atenção!** Condições de transporte e armazenamento são um fator importante na manutenção do desempenho mecânico do dispositivo. Atenção! Armazenar a uma temperatura entre 5 °C e 35 °C. Atenção! Se o dispositivo ficar sujo ou contaminado (óleo, alcatrão, tinta, etc.), a superfície externa deve ser cuidadosamente limpa de acordo com as instruções (instruções gerais / parágrafo 13).

9) PEÇAS DE REPOSIÇÃO/ACESSÓRIOS.

As peças sobressalentes e os acessórios são indicados na tabela 7: PADDING REPLACEMENT revestimento superior e fita para a cabeça. **Atenção!** Utilizar apenas as peças sobressalentes indicadas.

Bruksanvisningen för denna utrustning består av en allmän och en specifik instruktion och båda måste läsas noggrant före användningen. **Varning!** Detta blad utgör endast den specifika instruktionen.

SPECIFIKA INSTRUKTIONER EN 12492:2012.

Denna anmärkning innehåller information som behövs för en korrekt användning av följande produkt/er: hjälmar för bergsklättrare (fig. 1). Dessa hjälmar har utformats för bergsklättring, grottaforskning, klätterstigsvandring, canyoning samt - i allmänhet - alla "vertikalsporter".

1) TILLÄMPNINGSSOMRÅDE.

EN 12492:2012 - Bergsklättringsutrustning: hjälmar för bergsklättrare. Denna produkt är en individuell skyddsanordning (D.P.I.) för huvudet mot fall av föremål; den överensstämmer med förordningen (EU) 2016/425.

1.1 - **Hakremmens styrka.** SS-EN 12492-standardens förutsätter att hakremmen har en styrka på 50 daN för att skyddshjälmen ska sitta kvar på huvudet i händelse av fall.

2) ANMÄLDA ORGAN.

Se textförklaringen i de allmänna instruktionerna (avsnitt 9 / tabell D): M8.

3) NAMN PÅ DELARNA (Fig. 3).

1) Externt hölje. 2) Klämma för huvudlampa 3) Fästrem. 4) Justeringsseparatorer för framåt/bakåt under hakan. 5) Spänne för åtstramning/låsning under hakan. 6) Huvudrem. 7) Justeringsreglage för huvudrem. 8) Etikett. 9) Vaddering. 10) Internt hölje. 11) Justeringsrem. 12) Justeringsspännen. 13) Elastisk hållare för pannlampa.

4) MÄRKNINGAR.

Siffror/bokstäver utan bildtext: se textförklaringen i de allmänna instruktionerna (avsnitt 5). Siffror/bokstäver med asterisk (*): information finns enligt modell.

4.1 - **Allmänt** (Fig. 2). Information: 1; 2; 6; 7; 8; 11; 13; 18; 21) UKCA Märkning; 30) Produktvikt; 31*) Plats för användarens namn.

4.2 - **Spårbarhet** (Fig. 2). Information: T2; T8; T9; T10.

5) KONTROLLER.

Utöver de kontroller som anges nedan, följ anvisningarna i de allmänna instruktionerna (avsnitt 3). Kontrollera före varje användning att: att anordningens alla delar är intakta, inte uppvisar tecken på skada, samt är korrekt fixerade till varandra.

Varning! Efter våldsamma stötar kan hjälmen drabbas av invändiga skador som ej syns. Detta kan minska hjälmens styrka och energiabsorberande förmåga avsevärt. Av detta skäl måste hjälmen alltid bytas ut efter våldsamma stötar.

6) BRUKSANVISNING.

I syfte att säkerställa ett adekvat skydd måste hjälmen vara av korrekt storlek samt justeras efter användarens huvud (enligt modellen man/kvinna/barn, se tabell 1).

Varning! Använd aldrig en hjälm som ej kan justeras korrekt. Om detta skulle ske, byt omedelbart ut hjälmen mot en hjälm av annan storlek eller modell. **Varning!** Om hjälmen används av barn måste dessa övervakas av en kompetent, utbildad och ansvarstagande vuxen.

6.1 - **Positionering och justering.** 1) Expandera pannbandet på ett lämpligt sätt genom att använda justeringsratten (figur 4.1) eller justeringsspännena (figur 5.1). 2) Placera hjälmen på huvudet så att justeringsratten eller justeringsspännena sitter i nacken. 3) Stäng spännet under hakan: du hör ett "klick" när spännet är korrekt stängt (figur 4.2-5.2). 4) Dra åt remmen under hakan för att få hjälmen att sitta bättre. 5) Skjut framåt-bakåt längs remmen under hakan med separatorerna för justering så att de sitter under användarens öron (figur 4.3-5.3). 6) Dra i remmen under hakan för att kontrollera att den är ordentligt stängd (figur 4.4-5.4). 7) Justera den vertikala positionen för pannbandet genom att skjuta det längs de tillhörande remmarna (figur 4.5-5.5). 8) Använd justeringsratten (figur 4.6) eller justeringsspännena (figur 5.6) för att minska omkretsen, tills du får den optimala storleken.

6.2 - **Borttagning.** Expandera pannbandet med den lämpliga justeringsratten (Figur 4.1) eller justeringsspännen (Figur 5.1). Lossa på fästspännet med snabbtöslösning genom att trycka på sidoflikarna.

6.3 - **Varningar.** Att justera samtliga remmar korrekt säkerställer en bättre komfort i samband med användning samt undviker att hjälmen av misstag ramlar av - rörelser i sidled samt framåt/bakåt måste minimeras. **Varning!** Säkerställ att remmen inte uppvisar några slaka delar mellan justeringssystemet och höljet (fig. 6.4).

7) ALLMÄNNA UPPLYSNINGAR.

Hjälmen används för att skydda användarens huvud från föremål som faller ovanifrån och från slag mot eventuella hinder. Användning av skyddshjälm minskar avsevärt de risker som härrör från aktiviteter på hög höjd, men utesluter dem inte fullständigt, och hjälmen måste således bäras med ett försiktigt och medvetet beteende. Om stötar är mer våldsamma än de för de standarder för vilka hjälmen har utvecklats och certifierats, kommer hjälmen att deformeras för att absorbera så mycket energi som det är möjligt, med extrem belastning som resulterar i möjligt brott på hjälmen.

7.1 - **Försiktighetsåtgärder vid användning.** I överensstämmelse med de säkerhetsnormer för vilka hjälmen utformats, kan hjälmen skadas om den utsätts för höga kompressioner. Det är därför viktigt att undvika: att av någon anledning orsaka avsiktliga slag mot hjälmen, använda hjälmen som sittplats, eller utsätta

den för påfrestning inuti en tungt förpackad ryggsäck.

8) FÖRVARING / TRANSPORT / RENGÖRING.

Respektera de anvisningar som ges i de allmänna instruktionerna, utöver de kontroller som anges nedan (punkt 13-14). Anordningen levereras vanligtvis i en kartong med tillverkarens identifieringsetikett. **Varning!** Transport- och lagringsförhållandena är en viktig faktor för att upprätthålla maskinens mekaniska prestanda. **Varning!** Förvara vid en temperatur mellan 5°C och 35°C. **Varning!** Om anordningen blir smutsig eller förorenad (olja, tjära, färg o.s.v.) måste den yttre ytan rengöras noggrant enligt anvisningarna (allmänna anvisningar / punkt 13).

9) RESERVDELAR /TILLBEHÖR.

Reservdelar och tillbehör anges i tabell 7: PADDING REPLACEMENT vaddering överst och pannband. **Varning!** Använd endast de angivna reservdelarna.

Tämän laitteen käyttöohjeisiin kuuluvat yleiset ohjeet ja erityisohjeet. Ne molemmat on luettava huolellisesti ennen käyttöä. **Huomio!** Tämä arki on ainoastaan erityisohje.

ERITYISOHJEET EN 12492:2012.

Tässä ilmoituksessa on annettu tarvittavat tiedot seuraavan/seuraavien tuotteen/tuotteiden oikeaoppista käyttöä varten: vuorikiipeilykypärät (kuva 1). Vuorikiipeilykypärien oikeanlaista käyttöä varten. Kypärät on tarkoitettu kiipeilyä, vuorikiipeilyä, luolatutkimusta, kiipeilyreititettä, melontaa ja yleisesti ottaen kaikkia pystysuoraan suoritettavia urheilulajeja varten.

1) SOVELTAMISALA.

EN 12492:2012 - Vuorikiipeilyvarusteet: vuorikiipeilykypärät. Tämä tuote on pään henkilösuojain, joka suojaa putoavilta esineiltä. Se vastaa asetusta (EU) 2016/425.

1.1 - **Leukahihnan vastus.** EN 12492 standardi säättää, että leukahihnan vastus on 50 daN, jotta kypärä pysyy päässä putoamistapauksessa.

2) ILMOITETUT LAITOKSET.

Tutustu yleisten ohjeiden kuvateksteihin (kappale 9 / taulukko D): M8.

3) NIMIKKEISTÖ (Fig. 3).

1) Ulkokuori. 2) Otsavalaisimen klipsi. 3) Kiinnitysnauha. 4) Leukahihnan eteen taakse säätöä varten olevat erottimet. 5) Leukahihnan kiinnitys- ja kiristysolk. 6) Päänkehys. 7) Päänkehäksen säätönappi. 8) Etiketti. 9) Vuoraus. 10) Sisäkuori. 11) Säätöhihna. 12) Säätösoljet. 13) Joustava otsalampunpidike.

4) MERKINTÄ.

Numerot/kirjaimet ilman kuvatekstiä: tutustu yleisten ohjeiden kuvatekstiin (kappale 5). Numerot/kirjaimet, joissa tähti (*): tieto annetaan mallikohtaisesti.

4.1 - **Yleinen** (kuva 2). Tiedot: 1; 2; 6; 7; 8; 11; 13; 18; 21) UKCA-merkintä, 30) Tuotteen paino; 31*) Laitteen tunnistamista varten täytettävä alue.

4.2 - **Jäljitettävyyden** (kuva 2). Tiedot: T2; T8; T9; T10.

5) TARKISTUKSET.

Seuraavassa kerrottujen tarkistusten lisäksi on noudatettava yleisissä ohjeissa annettuja tietoja (kappale 3). **Tarkista, ennen jokaista käyttökertaa:** kaikki laitteen osat ovat ehjiä, niissä ei ole vaurioita ja ne on hyvin kiinnitetty toisiinsa. **Huomio!** Kova isku voi vahingoittaa kypärän sisäpuolta aiheuttaen vaurioita, jotka eivät näy paljain silmin ja jotka voivat huomattavasti vähentää kypärän iskun vastaanottokykyä ja sen kestävyttä: tämän takia se tulee aina vaihtaa uuteen voimakkaan iskun jälkeen.

6) KÄYTTÖOHJEET.

Sopivan suojan takaamiseksi kypärän tulee olla sopivan kokoinen ja säädetty käyttäjän pään koon mukaan (miesten, naisten ja lasten mallien mukaan, ks. taulukko 1). **Huomio!** Älä käytä sellaista kypärää, jota ei ole mahdollista säätää oikein. **Vaihda se tässä tapauksessa kooltaan tai malliltaan toisenlaiseen kypärään.** **Huomio!** Jos kypärää käyttää lapsi, tämän tulee ehdottomasti tapahtua vastaavan, pätevän ja koulutetun aikuisen valvonnassa.

6.1 - **Paikannus ja säätö.** 1) Laajenna pääpantaa asianmukaisesti säätönappia (kuva 4.1) tai säätösolkia (kuva 5.1) käyttämällä. 2) Aseta kypärä päähäsi siten, että säätönappi tai säätösoljet ovat niskan kohdalla. 3) Sulje leukahihnan solki: kuulet "napsahduksen", kun solki on suljettu oikein (kuva 4.2-5.2). 4) Kiristä alahihnaa, jotta kypärän mukavuuden säätämiseksi. 5) Liu'uta alareunan eteen taakse säätöerottimia hihnaa pitkin niin, että ne ovat käyttäjän korvien alapuolella (kuva 4.3-5.3). 6) Vedä alahihnasta tarkistaaksesi, että se on asianmukaisesti kiinni (kuva 4.4-5.4). 7) Säädä otsapannan pystyasentoa liu'uttamalla sitä siihen liittyviä hihnoja pitkin (kuva 4.5-5.5). 8) Käytä säätönappia (kuva 4.6) tai säätösolkia (kuva 5.6) ympärysmittan pienentämiseksi, kunnes saavutat optimaalisen koon.

6.2 - **Poistaminen.** Laajenna pääpantaa säätönappia (kuva 4.1) tai säätösolkia (kuva 5.1) käyttämällä. Vapauta nopeasti avattava kiinnitysolki painamalla sen sivukielekkeitä.

6.3 - **Varoitukset.** Kaikkien parametrien oikeanlainen säätö mahdollistaa suuremman käyttömukavuuden ja estää vahingossa tapahtuvan kypärän irtoamisen: sivutaiset, eteen- ja taaksepäin liikkeet tulee pitää mahdollisimman pieninä. **Huomio!** Tarkista, että säätöjärjestelmän ja kuoren välissä ei ole löysiä hihnan osia (Fig. 6.4).

7) YLEISVAROITUKSET.

Kypärää tarvitaan suojaamaan käyttäjän päätä ylhäältä putoavilta esineiltä ja iskuilta mahdollisiin esteisiin. Kypärän käyttö estää huomattavasti korkealla tehtävistä töistä aiheutuvia riskejä, mutta ei poista niitä kokonaan, minkä vuoksi sen käyttöön on yhdistettävä aina varovaiseen ja harkittuun käyttöön. Jos iskut ovat voimakkaampia kuin niissä standardeissa, joiden mukaisesti kypärä on kehitetty ja sertifioitu, kypärän muoto vioittuu ja se absorboi mahdollisimman suuren määrän energiaa äärimmäisellä kuormituksella, mikä johtaa kypärän rikkoutumiseen.

7.1 - **Käytön varoitimet.** Kypärän valmistuksen turvallisuusstandardien mukaisesti se voi vaurioitua altistuessaan suurille puristuksille. Näin ollen on vältettävä: aiheuttamassa tarkoituksellisia iskuja mistään syystä; käyttää kypärää istuimena; työntää kypärää täynnä olevan repun sisälle.

8) VARASTOINTI / KULJETUS / PUHDISTUS.

Seuraavassa annettujen ohjeiden lisäksi noudata yleisohjeissa annettuja tietoja (kappale 13-14). Laite toimitetaan yleensä pahvilaatikkoon pakattuna varustettuna valmistajan tunnistumerkinnällä. **Huomio!** Kuljetuksen ja säilytyksen olosuhteet ovat tärkeä tekijä laitteen mekaanisen suorituskyvyn ylläpidon kannalta. **Huomio!** Säilytä 5 °C ja 35 °C:een välisessä lämpötilassa. **Huomio!** Jos väline likaantuu tai saastuu (öljy, terva, maali jne.), sen ulkopinta on puhdistettava huolellisesti ohjeiden mukaan (yleisohjeet / kappale 13).

9) VARAOSAT/LISÄVARUSTEET.

Varaosat ja lisävarusteet löytyvät taulukosta 7: PADDING REPLACEMENT yläpehmuste ja pääpanta. **Huomio!** Käytä ainoastaan tässä ohjeessa mainittuja varaosia/lisävarusteita.

Bruksinstruksjonene for denne enheten består av en generell og en spesifikk instruksjon, og begge må leses nøye før bruk. **Forsiktig!** Dette arket utgjør kun den spesifikke instruksjonen.

SPESIFIKKE INSTRUKSJONER EN 12492:2012.

Denne merknaden inneholder informasjon som er nødvendig for riktig bruk av følgende produkt (er): hjelmer for fjellklatrere (fig.1). De er utformet for klatring, fjellklatring, huleutforskning, vie ferrate, juvvandring og generelt alle "vertikale idretter".

1) BRUKSOMRÅDE.

EN 12492:2012 - Fjellklatringsutstyr: hjelmer for fjellklatrere. Dette produktet er personlig hodebeskyttelse mot fallende gjenstander, og er i samsvar med EU-regelverk 2016/425.

1.1 - **Hakestroppens styrke.** Standarden NS-EN 12492 forutsetter at hakestroppen har en styrke på 50 daN slik at hjelmen forblir på hodet ved fall.

2) GODKJENNINGSORGANER

Se forklaringen i de generelle instruksjonene (punkt 9 / tabell D): M8.

3) BENEVNELSER (Fig. 3).

1) Utvendig skall. 2) Hodelampeklips. 3) Festestropp. 4) Hake- frem-/tilbake-justeringsseparatorer. 5) Hake-feste/lukkespenne. 6) Hodebånd. 7) Hodebånd-justeringsknapp. 8) Merke. 9) Polstring. 10) Innvendig skall. 11) Justeringsstropp. 12) Justeringsspenner. 13) Elastisk hodelyktholder.

4) MERKING.

Tall/bokstaver uten bildetekst: se forklaringen i de generelle instruksjonene (punkt 5). Tall/bokstaver med stjerne (*): indikasjon tilstede avhengig av modell.

4.1 - **Generelt** (Fig. 2). Indikasjoner: 1; 2; 6; 7; 8; 11; 13; 18; 21) UKCA-merking; 30) Produktvekt; 31 *) Området for brukernavn.

4.2 - **Sporbarhet** (Fig. 2). Indikasjoner: T2; T8; T9; T10.

5) KONTROLLER.

I tillegg til kontrollene som er angitt nedenfor, må du følge indikasjonene gitt i de generelle instruksjonene (punkt 3). Kontroller før hver bruk at: alle enhetens deler er intakte, at de ikke er skadet og at de er riktig festet seg imellom. **Forsiktig!** Etter et kraftig sammenstøt, kan det foreligge innvendig skade på hjelmen som kanskje ikke er synlig. Dette kan redusere hjelmen styrke og evne til å absorbere energi betydelig: derfor må hjelmen alltid byttes ut etter et kraftig sammenstøt.

6) BRUKSANVISNING.

For å sikre adekvat beskyttelse, må hjelmen være i riktig størrelse, og justert til brukerens hode (i henhold til modellmann, kvinne, barn se tabell 1). **Forsiktig!** Bruk ikke en hjelm som ikke kan justeres riktig. Hvis dette skjer, bytt den ut med en annen størrelse/modell. **Forsiktig!** Hvis barn skal bruke hjelmen, må de være under direkte oppsyn av en kompetent og erfaren ansvarlig voksen.

6.1 - **Posisjonering og justering.** 1) Trekk ut hodebåndet ved hjelp av justeringsknappen (fig. 4.1) eller justeringsspennene (fig. 5.1). 2) Plasser hjelmen på hodet slik at justeringsknappen eller justeringsspennene befinner seg i nakken. 3) Lukk spennen på underkinnet: du hører et "klikk" når spennen er riktig lukket (fig. 4.2-5.2). 4) Stram til spennen for å få hjelmen til å sitte tettere. 5) Skyv justeringsdelene for frem- og tilbakejustering langs remmen slik at de er plassert under brukerens ører (fig. 4.3-5.3). 6) Trekk i båndet for å kontrollere at det er riktig lukket (fig. 4.4-5.4). 7) Juster den vertikale posisjonen til hodebåndet ved å skyve det langs de tilhørende stroppene (fig. 4.5-5.5). 8) Bruk justeringsknappen (fig. 4.6) eller justeringsspennene (fig. 5.6) for å redusere omkretsen til du oppnår optimal størrelse.

6.2 - **Fjerning.** Utvid hodebåndet, bruk justeringsknappen (fig. 4.1) eller justeringsspennene på riktig måte (fig. 5.1). Løsne hurtigspennen ved å trykke på sidetappene.

6.3 - **Advarsler.** Riktig justering av alle stropper sikrer økt komfort under bruk, og unngår at hjelmen faller av: bevegelser til siden og fremover og bakover må minimeres. **Forsiktig!** Kontroller at det ikke er noen slakke deler på stroppen mellom justeringssystemet og skallet (fig. 6.4).

7) GENERELLE ADVARSLER.

Hjelmene brukes til å beskytte brukerens hode mot gjenstander som faller ovenfra og mot slag fra eventuelle hindringer. Bruk av hjelm reduserer betydelig risikoen ved aktivitet i høyden, men utelukker dem ikke helt, og hjelmen må derfor brukes med en forsiktig og bevisst oppførsel. Hvis støt er mer voldsomt enn standardene som hjelmen er utviklet for og sertifisert for, vil hjelmen deformeres for å absorbere maksimalt mulig mengde energi, med ekstrem belastning som resulterer i mulig hjelmbrydd.

7.1 - **Forholdsregler ved bruk.** I overensstemmelse med de sikkerhetsstandarder som hjelmen er konstruert for, kan den skades dersom den utsettes for høy komprimering. Det er derfor viktig å unngå: å forårsake forsettlig slag av en hvilken som helst årsak, å bruke hjelmen som sitteunderlag, å klemme hjelmen i en tettpakket sekk.

8) OPPBEVARING/ TRANSPORT / RENGJØRING.

I tillegg til de anvisningene angitt nedenfor følg det som er angitt i de generelle instruksjonene (avsnitt 13-14). Enheten leveres vanligvis pakket i en pappe med produsentens identifikasjonsmerke. **Forsiktig!** Vilkårene for transport og lagring er

viktige faktorer for å opprettholde enhetens mekaniske prestasjonsevne. **Forsiktig!** Oppbevares ved en temperatur mellom 5°C og 35°C. **Forsiktig!** Hvis enheten blir skitten eller forurenset (olje, tjære, maling osv.), skal den ytre overflaten rengjøres grundig i overensstemmelse med instruksjonene (generelle instruksjoner / avsnitt 13).

9) RESERVEDELER/TILBEHØR.

Ekstradel og tilbehør er vist i tabell 7: PADDING REPLACEMENT toppolstring og pannebånd. **Forsiktig!** Bruk kun de angitte reservedelene.

Brugervejledningen til denne anordning består af en generel vejledning og en specifik, og begge skal gennemlæses nøje før brugen. **Bemærk!** Dette ark udgør kun den specifikke vejledning.

SPECIFIK VEJLEDNING EN 12492:2012.

Denne note indeholder de nødvendige informationer for en korrekt anvendelse af det/de følgende produkt/ere: Hjelme til bjergbestigere (fig. 1). De er designet til klating, bjergbestigning, huleforskning, vie ferrate, canyoning og, mere generelt, alle "vertikale sportsgrene".

1) ANVENDELSESOMRÅDE.

EN 12492:2012 - Bjergbestigningsudstyr: Hjelme til bjergbestigere. Dette produkt er et personligt værnemiddel (PV) til beskyttelse af hovedet mod nedfaldende genstande. Produktet er i overensstemmelse med forordning (EU) 2016/425.

1.1 - **Modstandskraft for hageremmen.** Standarden EN 12492 forudsætter at hageremmen har en modstandskraft på 50 daN så hjelmen bliver på hovedet i tilfælde af et fald.

2) NOTIFICEREDE ORGANER.

Se tegnforklaringen i den generelle vejledning (afsnit 9/tabel D): M8.

3) KLASSIFIKATION (Fig. 3).

1) Ekstern skal. 2) Hovedlampeklemme. 3) Fastspændingsrem. 4) Underhage fremad-tilbage-justeringsseparatorer. 5) Underhage stramme-/lukkespænde. 6) Pandebånd. 7) Pandebåndsjusteringshåndtag. 8) Etiket. 9) Polstring. 10) Intern skal. 11) Justeringsrem. 12) Justering spænder. 13) Elastisk forlygteholder.

4) MÆRKNING.

Numre/tal uden billedtekst: Se tegnforklaringen i den generelle vejledning (afsnit 5). Numre/tal mes stjerne (*): aktuel angivelse afhængigt af modellen.

4.1 - **Generelt** (Fig. 2). Angivelser: 1; 2; 6; 7; 8; 11; 13; 18; 21) UKCA-mærkning; 30) Produktvægt; 31*) Område til at skrive ejerens navn.

4.2 - **Sporbarhed** (Fig. 2). Angivelser: T2; T8; T9; T10.

5) KONTROLLER.

Ud over kontrollerne, som angives i det følgende, skal man overholde det angivne i den generelle vejledning (afsnit 3). Før hver anvendelse skal man kontrollere at: at alle dele på enheden er intakte, ikke har nogen skader og er korrekt samlet. **Bemærk!** Efter et voldsomt slag kan der være indvendig skade på hjelmen, som ikke er synlig. Dette kan reducere hjelmens styrke og evne til at absorbere energi væsentligt. Af denne grund skal hjelmen altid udskiftes efter et voldsomt slag.

6) BRUGERVEJLEDNING.

For at sikre tilstrækkelig beskyttelse skal hjelmen være den rigtige størrelse og tilpasses til at passe brugerens hoved (ifølge modelmand, -kvinde, -barn, se tabel 1). **Bemærk!** Brug ikke en hjelm, hvis den ikke kan justeres korrekt. Hvis dette sker, så udskift den med en anden størrelse/anden model. **Bemærk!** Hvis børn skal bruge hjelmen, skal de være under opsyn af en kompetent og oplært ansvarlig voksen.

6.1 - **Placering og justering.** 1) Udvid hovedbøjlen ved at betjene justeringsknappen (Fig. 4.1) eller justeringsspænderne (Fig. 5.1) korrekt. 2) Placer hjelmen på hovedet, så justeringsknappen eller justeringsspænderne er på nakken. 3) Luk underkropspændet: Du vil høre et "klik", når spændet er lukket korrekt (Fig. 4.2-5.2). 4) Stram underkropremmen, så hjelmen sidder bedre fast. 5) Skub underkæbens frem-/tilbage-justeringsadskillere langs remmen, så de er placeret under brugerens ører (Fig. 4.3-5.3). 6) Træk i underbøjlen for at kontrollere, at den er lukket korrekt (fig. 4.4-5.4). 7) Juster hovedbøjlepositionen ved at skubbe den langs de tilhørende stropper (fig. 4.5-5.5). 8) Betjen justeringsknappen (fig. 4.6) eller justeringsspænderne (fig. 5.6) for at reducere omkredsen, indtil du når den optimale størrelse.

6.2 - **Fjernelse.** Hovedbøjlen udvid, og indstillingsknappen (Fig. 4.1) eller justeringsspænderne (Fig. 5.1) betjenes korrekt. Slip fastgørelsesspændet ved at trykke på sidetæterne.

6.3 - **Advarsler.** Korrekt justering af alle stropper sikrer forbedret komfort under brug og forhindrer, at hjelmen ved et uheld falder af: Bevægelse til siderne, fremad og bagud skal minimeres. **Bemærk!** Sørg for, at der ikke er nogen slappe steder langs stroppen mellem justeringssystemet og skallen (fig. 6.4).

7) GENERELLE ADVARSLER.

Hjelmene anvendes til at beskytte brugerens hoved fra objekter, der falder ovenfra og fra påvirkninger fra eventuelle forhindringer. Brugen af hjelmen reducerer væsentligt de risici, der hidrører fra udøvelsen af aktiviteter i højden, men udelukker dem ikke helt, hvorfor man altid skal udvise forsigtig og bevidst adfærd. Hvis stød er mere voldelige end de standarder, som hjelmen er udviklet og certificeret til, vil hjelmen deformeres for at absorbere den størst mulige mængde energi, med ekstrem belastning, hvilket resulterer i mulig brud på hjelmen.

7.1 - **Forholdsregler ved brugen.** I overensstemmelse med de sikkerhedsstandarder, som hjelmen er udviklet til, kan hjelmen blive beskadiget, hvis den udsættes for høj komprimering. Det er derfor vigtigt at undgå: At forårsage forsættelige påvirkninger af en hvilken som helst årsag, at anvende hjelmen som sæde, at klemme hjelmen inde i en for tæt pakket taske.

8) OPBEVARING / TRANSPORT / RENGØRING.

Ud over de nedenfor angivne indgreb skal instruktionerne i de generelle instruktioner (afsnit 13-14), følges. Enheden leveres normalt pakket i en papkasse med producentens identifikationsmærke. **Bemærk!** Transport- og opbevaringsforholdene er en vigtig del af opretholdelsen af enhedens mekaniske ydeevne. **Bemærk!** Opbevares ved en temperatur mellem 5°C og 35°C. **Bemærk!** Hvis enheden bliver snavset eller forurenset (olie, tjære, maling osv.), skal den ydre overflade rengøres grundigt i overensstemmelse med instruktionerne (generelle instruktioner / afsnit 13).

9) RESERVEDELE/TILBEHØR.

Reserve dele og tilbehør er vist i tabel 7: PADDING REPLACEMENT top polstring og pandebånd. **Bemærk!** Brug kun de angivne reservedele.

De gebruiksaanwijzing van dit apparaat bestaat uit een algemene en een specifieke instructie en beide moeten vóór gebruik zorgvuldig worden gelezen. **Let op!** Dit blad bevat slechts de specifieke instructie.

SPECIFIEKE INSTRUCTIES EN 12492:2012.

Deze nota bevat de informatie die nodig is voor het correcte gebruik van het (de) volgende product(en): helmen voor alpinisten (Fig.1). De helmen zijn ontworpen voor bergbeklimmen, alpinisme, speleologie, via ferrata's, canyoning en in het algemeen voor alle 'verticale sporten'.

1) TOEPASSINGSGEBIED.

EN 12492:2012 - Uitrusting voor alpinisme: helmen voor alpinisten. Dit product is een persoonlijk beschermingsmiddel (P.B.M.) van het hoofd tegen het vallen van voorwerpen; het is conform de verordening (EU) 2016/425.

1.1 - Weerstand van de kinriem. De norm EN 12492 voorziet dat de kinriem een weerstand van 50 daN moet hebben, zodat de helm bij een valpartij op het hoofd blijft zitten.

2) AANGEMELDE INSTANTIES.

Zie de legenda in de algemene instructies (paragraaf 9/tabel D): M8.

3) BENAMING (Afb. 3).

1) Buitschaal. 2) Clip lamphouder. 3) Bevestigingsriem. 4) Versteller kinband voorwaarts/achterwaarts. 5) Sluit- en bevestigingsgesp kinband. 6) Hoofdband. 7) Verstelknop hoofdband. 8) Label. 9) Binnenvoering. 10) Binnenschaal. 11) Verstelband. 12) Verstelgespen. 13) Elastische hoofdlamphouder.

4) MARKERING.

Nummers/letters zonder bijschrift: zie de legenda in de algemene instructies (hoofdstuk 5). Nummers/letters met een sterretje (*): informatie beschikbaar afhankelijk van het model.

4.1 - Algemeen (Afb. 2). Indicaties: 1; 2; 6; 7; 8; 11; 13; 18; 21) UKCA-markering; 30) Gewicht van het product; 31*) Ruimte voor het invullen van de identificatiegegevens.

4.2 - Traceerbaarheid (Afb. 2). Indicaties: T2; T8; T9; T10.

5) CONTROLES.

Neem naast de volgende controles ook de algemene instructies (paragraaf 3) in acht. Controleer vóór elk gebruik dat: alle delen van het systeem intact zijn, geen beschadiging vertonen en onderling correct zijn vastgemaakt. **Let op!** Na een hevige impact kan de helm interne schade oplopen die niet is te zien met het blote oog en die het absorptievermogen en de weerstand van de helm aanzienlijk kan reduceren: om deze reden moet de helm altijd worden vervangen na een dergelijke impact.

6) GEBRUIKSAANWIJZING.

Om een adequate bescherming te garanderen, moet de helm de juiste maat hebben en afgesteld worden op basis van de grootte van het hoofd van de gebruiker (in overeenkomst met de modellen voor mannen, vrouwen en kinderen, zie tabel 1). **Let op!** De helm niet gebruiken als deze niet correct kan worden afgesteld. Vervang de helm in dit geval met een andere maat of een ander model helm. **Let op!** In het geval van gebruik door kinderen is het van essentieel belang dat het kind tijdens het gebruik onder direct toezicht staat van een verantwoordelijke, bekwame en getrainde volwassene.

6.1 - Plaatsing en afstelling. 1) Zet de hoofdband uit door de verstelknop (Fig. 4.1) of de verstelgespen (Fig. 5.1) naar behoren te bedienen. 2) Plaats de helm op je hoofd zodat de verstelknop of de verstelgespen zich op de nek bevinden. 3) Sluit de gesp van het kinstuk: je hoort een "klik" wanneer de gesp correct is gesloten (Fig. 4.2-5.2). 4) Trek het riempje van het kinstuk aan om de helm beter te laten passen. 5) Schuif de verstelscheiders van het onder kinbandje naar voren en naar achteren langs het riempje zodat ze onder de oren van de gebruiker zitten (Fig. 4.3-5.3). 6) Trek aan de onder kinband om te controleren of deze goed gesloten is (Fig. 4.4-5.4). 7) Pas de verticale positie van de hoofdband aan door deze langs de bijbehorende bandjes te schuiven (Fig. 4.5-5.5). 8) Bedien de verstelknop (Fig. 4.6) of de verstelsluitingen (Fig. 5.6) om de omtrek te verkleinen, totdat je de optimale maat hebt bereikt.

6.2 - Verwijdering. Expandeer de hoofdband, met behulp van de correct werken- de knop (Fig. 4.1) of de verstelgespen (Fig. 5.1). Laat de snelspanner los door op de zijlipjes te drukken.

6.3 - Waarschuwingen. Met correcte afstelling van alle parameters wordt een verbeterd comfort verkregen en wordt verliezen van de helm vermeden: laterale, voorwaartse en achterwaartse bewegingen moeten worden gereduceerd tot een minimum. **Let op!** Controleer dat er geen delen van de riem tussen het afstelsysteem en de schaal (Fig. 6.4) zijn die niet zijn gespannen.

7) ALGEMENE WAARSCHUWINGEN.

Een helm dient om het hoofd van de gebruiker te beschermen tegen voorwerpen die naar beneden vallen en tegen een schok veroorzaakt door eventuele obstakels. Een helm dragen vermindert in aanzienlijke mate risico's die voortvloeien uit werkzaamheden op hoogte maar sluiten die niet volledig uit. Men dient daarom altijd ook voorzichtig en bewust te handelen. Bij stoten waarvan de kracht groter is dan de normen waarvoor de helm is ontwikkeld en gehomologeerd, neemt de

helm zoveel mogelijk de maximale hoeveelheid energie op en gaat daardoor vervormen of in extreme gevallen zelfs breken.

7.1 - Voorzorgen voor het gebruik. In naleving van de veiligheidsnormen waarvoor de helm is gemaakt, kan de helm stuk raken als die aan grote samendrukking wordt onderworpen. Het is daarom absoluut noodzakelijk om te vermijden om: opzettelijke schokken te veroorzaken, ongeacht de reden: de helm te gebruiken om erop te zitten; de helm in een overvolle rugzak pletten.

8) OPSLAG / TRANSPORT / REINIGING.

Naast de hierna aangegeven aanwijzingen, dient u de voorschriften in de algemene gebruiksaanwijzingen (paragraaf 13-14) te respecteren. Het systeem wordt normaal verpakt in een kartonnen doos geleverd, met daarop een identificatielabel van de fabrikant. **Let op!** De transport- en opslagomstandigheden zijn een belangrijke factor voor het behoud van de mechanische prestaties van de uitrusting.

Let op! Bewaar bij een temperatuur tussen 5°C en 35°C. Let op! Als het systeem vuil of besmeurd raakt (door olie, teer, verf, enz.), moet men het oppervlak aan de buitenkant zorgvuldig schoonmaken volgens wat in de aanwijzingen is aangegeven (algemene gebruiksaanwijzingen / paragraaf 13).

9) RESERVEONDERDELEN/ACCESSOIRES.

De reserveonderdelen en toebehoren zijn aangeduid in tabel 7: PADDING REPLACEMENT bovenzijde en hoofdband. **Let op!** Gebruik alleen de aangegeven reserveonderdelen.

Navodila za uporabo te naprave so sestavljena iz splošnih in posebnih navodil; oba dela morate pred uporabo skrbno prebrati. **Pozor!** Ta list vsebuje samo posebno navodila.

POSEBNA NAVODILA EN 12492:2012.

To obvestilo vsebuje podatke, potrebne za pravilno uporabo naslednjega/ih izdelka/ov: čelade za alpinizem (Sl. 1). Primerne so za plezanje, alpinizem, jamarstvo, spust po vrvi, soteskanje in druge višinske aktivnosti, ki zahtevajo zaščito glave.

1) PREDVIDENA UPORABA.

EN 12492:2012 - Oprema za gornišvo: čelade za alpinizem. Ta proizvod je osebna varovalna oprema (O.V.O.) za zaščito glave pred padci predmetov; skladen je z uredbo (EU) 2016/425.

1.1 - **Vzdržljivost podbradnika.** V skladu s standardom EN 12492 mora biti podbradnik odporen na obremenitve 50 daN, kar zagotavlja, da bo čelada ostala na glavi v primeru padca.

2) PRIGLAŠENI ORGANI.

Oglejte si legendo v splošnih navodilih (odstavek 9 / tabela D): M8.

3) NOMENKLATURA (Sl. 3).

1) Zunanja lupina. 2) Sponka za pritrditev čelne luči. 3) Pritrdilne pasice. 4) Sistem regulacije dolžine podbradnega pasu. 5) Zaklep podbradnega pasu. 6) Naglavni trak. 7) Kolesce za nastavitev naglavnega traku. 8) Etiketa. 9) Notranje oblažninjenje. 10) Notranja lupina. 11) Nastavljivi pas. 12) Nastavljive zaponke. 13) Elastično držalo za naglavno lučko.

4) OZNAKE.

Številke/črke brez besedila: oglejte si legendo v splošnih navodilih (odstavek 5). Številke/črke z zvezdico (*): oznaka je prisotna za določene modele.

4.1 - **Splošno** (Sl. 2). Označe: 1; 2; 6; 7; 8; 11; 13; 18; 21) Oznaka UKCA; 30) Teža izdelka; 31*) Prostor za vnos oznake pripomočka.

4.2 - **Sledljivost** (Sl. 2). Označe: T2; T8; T9; T10.

5) PREGLEDI.

Poleg pregledov, označenih v nadaljevanju, upoštevajte navedbe v splošnih navodilih (odstavek 3). Pred vsako uporabo preverite, da: so vsi deli pripomočka v brezhibnem stanju, brez znakov poškodb, in pravilno pritrjeni med seboj. **Pozor!** Zaradi močnega udarca lahko pride do notranjih poškodb čelade, ki prostemu očesu sicer niso vidne, a lahko bistveno zmanjšajo sposobnost absorpcije udarcev in učinkovitost čelade; zaradi tega je pomembno, da po močnem udarcu čelado vedno zamenjate.

6) NAVODILA ZA UPORABO.

Da se zagotovi ustrezna zaščita, mora biti čelada ustrezne velikosti in prilagojena glede na velikost glave uporabnika (odvisno od modelov za moške, ženske ali otroke, glej preglednico 1). **Pozor!** Ne uporabljajte čelade, ki je ne morete pravilno prilagoditi. V takem primeru jo zamenjajte s čelado druge velikosti ali drugačnega modela. Pozor! V primeru, da čelado uporabljajo otroci, morajo biti med uporabo pod neposrednim nadzorom odgovorne, ustrezno usposobljene in izkušene odrasle osebe.

6.1 - **Pozicioniranje in nastavitev.** 1) Razširite naglavni trak, tako da ustrezno uporabite gumb za nastavitev (sl. 4.1) ali nastavljive zaponke (sl. 5.1). 2) Čelado si namestite na glavo tako, da se gumb za nastavitev ali nastavljive zaponke nahajajo na zatilju. 3) Zaprite zaponko pod brado, tako da boste zaslišali »klik«, ko bo zaponka pravilno zaprta (sl. 4.2-5.2). 4) Zategnite pas pod brado za boljše prilaganje čelade. 5) Delilna elementa za naprej in nazaj pod brado vzdolž traku premaknite tako, da se nahajata pod ušesi uporabnika. (sl. 4.3-5.3). 6) Potegnite trak pod brado, da preverite, ali je pravilno zaprt (sl. 4.4-5.4). 7) Nastavite navpični položaj naglavnega traku tako, da ga premaknete vzdolž povezanih trakov (sl. 4.5-5.5). 8) Z uporabo gumba za nastavitev (sl. 4.6) ali nastavljive zaponke (sl. 5.6) zmanjšajte obseg dokler ne dosežete optimalne velikosti.

6.2 - **Odstranitev.** Razširite naglavni trak, tako da pravilno nastavite prilagodljiv element (sl. 4.1) ali nastavljive zaponke (sl. 5.1). Sprostite zaponko za hitro sproščanje in jo pričvrstite tako, da pritisnete na stranske jezičke.

6.3 - **Opozorila.** Pravilna nastavitev vseh delov zagotavlja večje udobje uporabnika in preprečuje nehoteno izgubo čelade: čelada se mora čim manj premikati naprej, nazaj ali stransko! **Pozor!** Preverite, ali so vsi deli trakov med sistemom za regulacijo in lupino čelade ustrezno napeti (Sl. 6.4).

7) SPLOŠNA OPOZORILA.

Čelade se uporabljajo za zaščito glave uporabnika pred predmeti, ki lahko padejo z višine in pred udarci ob morebitne ovire. Uporaba čelade sicer bistveno zmanjšuje tveganja, povezana z izvajanjem višinskih športnih dejavnosti, vendar jih ne izključuje popolnoma, zato jih mora vedno spremljati preudarno in odgovorno obnašanje. Če so udarci močnejši od standardov, za katere je bila čelada razvita in certificirana, se čelada deformira tako, da absorbira največjo možno količino energije, pri tem pa se lahko čelada zaradi izjemne obremenitve tudi zlomi.

7.1 - **Previdnostni ukrepi pri uporabi.** V skladu z varnostnimi standardi, po katerih je bila izdelana, se lahko čelada poškoduje, če je podvržena veliki tlačni sili.

Zato se nujno izogibajte: povzročanju namernih udarcev iz kakršnega koli razloga; uporabi čelade kot sedež; stiskanju čelade v prepolnem nahrbtniku.

8) SKLADIŠČENJE / PREGLED / ČIŠČENJE.

Poleg napotkov v nadaljevanju upoštevajte splošna navodila (točki 13-14). Pripomoček je ob prevzemu običajno zapakiran v kartonsko škatlo, označeno z identifikacijsko nalepko proizvajalca. **Pozor!** Pogoji prevoza in skladiščenje so pomemben dejavnik za ohranjanje mehanskih značilnosti pripomočka. Pozor! Hranite na temperaturi med 5°C in 35°C. Pozor! Če se pripomoček umaže ali kontaminira (olje, katin, lak itd.) je potrebno zunanjo površino temeljito očistiti v skladu z navodili (splošna navodila / točka 13).

9) REZERVNI DELI / DODATNA OPREMA.

Nadomestni deli in dodatna oprema so prikazani v preglednici 7: PADDING REPLACEMENT zgornja blazinica in naglavni trak. **Pozor!** Uporabljajte samo navedene nadomestne dele.

Návod na použitie tohto zariadenia sa skladá zo všeobecných pokynov a osobitných pokynov a oba dokumenty si musíte pozorne prečítať pred použitím výrobku.

Pozor! Tento leták obsahuje len osobitné pokyny.

OSOBITNÉ POKYNY EN 12492:2012.

Tento dokument obsahuje informácie potrebné pre správne používanie nasledujúceho výrobku/výrobkov: prilby pre horolezcov (obr. 1). Sú určené na použitie pri lezení, horolezectve, speleológii, použití pri ferratách, kaňoningu a vo všeobecnosti pri všetkých športoch vykonávaných vo vertikálnej polohe.

1) UPLATNENIE.

EN 12492:2012 - Horolezecké vybavenie. Prilby pre horolezcov Tento výrobok je osobným ochranným prostriedkom (O.O.P.) hlavy proti pádu predmetov a je v súlade s nariadením (EÚ) 2016/425.

1.1 - **Pevnosť podbradného remienka.** Norma EN 12492 stanovuje, že podbradný remienok musí mať pevnosť 50 daN, aby bolo zaistené zotrvanie prilby na hlave v prípade pádu.

2) NOTIFIKOVANÉ OSOBY.

Pozri legendu vo Všeobecných pokynoch (odsek 9 / tabuľka D): M8.

3) NOMENKLATÚRA (Obr. 3).

1) vonkajší skelet. 2) klip na čelovú lampu. 3) upínacia páska. 4) plastové spony na nastavenie pod bradou dopredu-dozadu. 5) zapínacia spona a upínanie pod bradou. 6) hlavová páska. 7) koliesko na reguláciu šírky obvodu hlavy. 8) etiketa. 9) výstuž. 10) vnútorný skelet. 11) Nastavovací popruh. 12) Nastavovacie spony. 13) Elastický držiak svetlometov.

4) OZNAČENIE.

Čísla/písmená bez popisu: pozri legendu vo Všeobecných pokynoch (odsek 5). Čísla/písmená označené hviezdikou (*): označenie uvedené v závislosti od modelu.

4.1 - **Všeobecné označenie** (Obr. 2). Označenia: 1; 2; 6; 7; 8; 11; 13; 18; 21) označenie UKCA; 30) hmotnosť výrobku; 31*) oblasť s možnosťou na vyplnenie označenia zariadenia.

4.2 - **Výsledovateľnosť** (Obr. 2). Označenia: T2; T8; T9; T10.

5) KONTROLY.

Okrem nižšie uvedených kontrol, dodržujte usmernenia uvedené vo všeobecných pokynoch (odsek 3). Pred každým použitím skontrolujte, že: všetky súčasti výrobku sú v poriadku, sú neporušené a sú riadne spolu upnuté. Pozor! Po veľkom náraze môže dôjsť k vnútornému poškodeniu prilby, ktoré nie je viditeľné voľným okom a ktoré môže do značnej miery znížiť schopnosť absorbovať nárazy a odpor prilby; z tohto dôvodu je po veľkom náraze vždy potrebné prilbu vymeniť.

6) NÁVOD NA POUŽITIE.

S cieľom zaručenia vhodnej ochrany je povinné používať prilbu správnej veľkosti, ktorá sa nastavuje podľa veľkosti hlavy používateľa (k dispozícii sú modely pre pánov, dámy a deti, pozri tabuľka 1). **Pozor!** Nepoužívajte prilbu, ktorú nie je možné správne nastaviť. V takom prípade nahraďte prilbu iným modelom alebo veľkosťou. Pozor! V prípade používania prilby deťmi musí byť počas používania prítomná zodpovedná, kompetentná a zaškolená dospelá osoba.

6.1 - **Polohovanie a nastavenie.** 1) Roztiahnite čelenku vhodným spôsobom pomocou nastavovacieho gombíka (obr. 4.1) alebo nastavovacích praciek (obr. 5.1). 2) Umiestnite prilbu na hlavu tak, aby bol nastavovací gombík alebo nastavovacie pracky na zátylku. 3) Zatvorte sponu podbradníka: po správnom zatvorení spony budete počuť „cvaknutie“ (obr. 4.2-5.2). 4) Utiahnite spodný remienok, aby prilba lepšie priliehala. 5) Posuňte nastavovacie spony podbradníka dopredu-dozadu pozdĺž popruhu tak, aby boli umiestnené pod ušami používateľa (obr. 4.3-5.3). 6) Pootiahnite za sponu podbradníka, aby ste skontrolovali, či je správne uzavretý (obr. 4.4-5.4). 7) Nastavte vertikálnu polohu čelenky posunutím pozdĺž súvisiacich pásov (obr. 4.5-5.5). 8) Nastavovacím gombíkom (obr. 4.6) alebo nastavovacími prackami (obr. 5.6) zmenšujte obvod, kým nedosiahnete optimálnu veľkosť.

6.2 - **Odobratie.** Čelenku roztiahnite pomocou príslušného nastavovacieho gombíka (Obr. 4.1) alebo nastavovacích spôn (Obr. 5.1). Rýchlopúlnacie sponu uvoľnite stlačením bočných jazýčkov.

6.3 - **Varovanie.** Správne nastavenie všetkých parametrov umožní väčšie pohodlie pri používaní a zabráni náhodnému pádu prilby, pohyby do strán, dopredu a dozadu musia byť minimálne. **Pozor!** Uistite sa, aby pásy medzi systémom regulácie a skeletom neboli uvoľnené (obr. 6.4).

7) VŠEOBECNÉ UPOZORNENIA.

Prilby slúžia na ochranu hlavy používateľa pred predmetmi padajúcimi zhora a pri náraze na prípadné prekážky. Používanie prilby do značnej miery znižuje riziká spojené s vykonávaním činností vo výškach, ale úplne ich neodstraňuje. Z tohto dôvodu sa okrem nosenia prilby požaduje aj uvážené správanie a opatrnosť. Ak sú nárazy viac prudké ako tie, ktoré sú stanovené a certifikované podľa noriem, pre ktoré bola prilba vyvinutá, prilba sa deformuje, aby absorbovala maximálne možné množstvo energie, pričom extrémne zaťaženie má za následok možné rozbitie prilby.

7.1 - **Opatrenia súvisiace s používaním.** V súlade s bezpečnostnými normami,

podľa ktorých bola prilba zhotovená, môže pri nadmernom tlaku dôjsť k jej poškodeniu. Z uvedeného dôvodu zabráňte: zámerným nárazom; používaniu prilby ako miesta na sedenie; stlačeniu prilby v preplnenom vaku.

8) **SKLADOVANIE / PREPRAVA / ČISTENIE.** Okrem nižšie uvedených pokynov, dodržujte aj usmernenia uvedené vo všeobecných pokynoch (odseky 13-14). Výrobok sa zvyčajne odovzdáva zabalený v kartónovej škatuli s identifikačným štítkom výrobcu. **Pozor!** Dôležitým faktorom pre zachovanie mechanických vlastností výrobku sú podmienky prepravy a skladovania. Pozor! Uchovajte pri teplote v rozsahu od 5°C do 35°C. Pozor! Ak by sa výrobok znečistil alebo kontaminoval (olej, decht, lak, atď.), je nutné dôkladne vyčistiť jeho vonkajší povrch podľa uvedených inštrukcií (všeobecné pokyny / odsek 13).

9) NÁHRADNÉ DIELY/PRÍSLUŠENSTVO.

Náhradné diely a príslušenstvo sú uvedené v tabuľke 7: PADDING REPLACEMENT polstrovanie a čelenky. **Pozor!** Používajte len uvedené náhradné diely.

nstrucțiunile de utilizare a acestui dispozitiv constau dintr-o instrucțiune generală și una specifică și ambele trebuie citite cu atenție înainte de utilizare. **Atenție!** Această fișă constituie doar instrucțiunea specifică.

INSTRUCȚIUNI SPECIFICE EN 12492:2012.

Această notă conține informațiile necesare pentru utilizarea corectă a următoarelor produse: căști pentru alpinști (Fig. 1). Acestea sunt concepute pentru escaladă, alpinism, speologie, căile ferate, canyoning și, în general, toate sporturile verticale.

1) DOMENIUL DE APLICARE.

EN 12492:2012 - Echipament pentru alpinism: căști pentru alpinști. Acest produs este un dispozitiv de protecție individuală (D.P.I.) a capului împotriva coliziunii cu diverse obiecte în cădere; acesta este conform regulamentului (UE) 2016/425.

1.1 - Curea de rezistență. Norma europeană EN 12492 prevede pentru curea o rezistență de 50 daN, pentru a permite căștii să rămână pe cap în eventualitatea în care poate cădea un obiect.

2) ORGANE NOTIFICATE.

Consultați legenda din instrucțiunile generale (paragraful 9/tabelul D): M8.

3) NOMENCLATURĂ (Fig. 3).

1) Calotă externă. 2) Clips port-lampă. 3) Baretă de fixare. 4) Separatoare de reglare sub gât, înainte-înapoi. 5) Cataramă de închidere și strângere sub gât.; 6) Bandă pentru circumferință cap. 7) Manetă de reglare circumferință cap. 8) Etichetă. 9) Căptușeală. 10) Calotă internă. 11) Bretea de reglare. 12) Cataramă de reglare. 13) Suport elastic pentru lanternă frontală.

4) MARCARE.

Numere/litere fără titlu: consultați legenda în instrucțiunile generale (paragraful 5). Numere/litere cu asterisc (*): indicație prezentă în funcție de model.

4.1 - Generalități (Fig. 2). Indicații: 1; 2; 6; 7; 8; 11; 13; 18; 21) Marcaj UKCA; 30) Greutatea produsului; 31*) Zonă de completat pentru identificarea dispozitivului.

4.2 - Trasabilitate (Fig. 2). Indicații: T2; T8; T9; T10.

5) CONTROALE.

Pe lângă controalele indicate mai jos, respectați indicațiile din instrucțiunile generale (paragraful 3). Înainte de fiecare utilizare, verificați dacă: dacă toate părțile dispozitivului sunt întregi și nu prezintă deteriorări, precum și faptul că acestea sunt corect fixate între ele. **Atenție!** Ca urmare a unei lovituri puternice, casca poate suferi daune interne, care nu sunt vizibile cu ochiul liber și pot reduce semnificativ capacitatea de absorbție și rezistența acesteia: din acest motiv este necesară întotdeauna înlocuirea acesteia după un impact puternic.

6) INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE.

Pentru a garanta o protecție adecvată, casca trebuie să aibă dimensiunea corespunzătoare și să fie reglată în funcție de mărimea capului utilizatorului (în funcție de modelele pentru bărbat, femeie sau copil, vezi tabelul 1). **Atenție!** Nu utilizați o cască pe care nu puteți să o reglați corect. În acest caz, înlocuiți-o cu o altă mărime sau un model diferit. Atenție! În cazul utilizării de către copii, este indispensabilă, în timpul utilizării, supravegherea directă a unui adult responsabil, competent și instruit.

6.1 - Poziționare și reglare. 1) Extindeți banda de reglare pentru cap, acționând în mod corespunzător butonul de reglare (Fig. 4.1) sau cataramele de reglare (Fig. 5.1). 2) Așezați casca pe cap, astfel încât butonul de reglare sau cataramele de reglare să ajungă pe ceafă. 3) Închideți catarama de sub bărbie: veți auzi un „clic” atunci când catarama este închisă corect (Fig. 4.2-5.2). 4) Strângeți catarama de sub bărbie pentru a fixa mai bine casca. 5) Glisați separatorii de reglare de sub bărbie în față sau în spate pe curea, astfel încât aceștia să fie poziționați sub urechile utilizatorului (Fig. 4.3-5.3). 6) Trageți de banda de sub bărbie pentru a verifica dacă aceasta este închisă corect (Fig. 4.4-5.4). 7) Reglați poziția verticală a benzii de reglare pentru cap, glisând-o pe benzile acesteia (Fig. 4.5-5.5). 8) Acționați butonul de reglare (Fig. 4.6) sau cataramele de reglare (Fig. 5.6) pentru a reduce circumferința, până când obțineți mărimea optimă.

6.2 - Scoatere. Extindeți banda de reglare pentru cap, acționând în mod corespunzător butonul de reglare (Fig. 4.1) sau cataramele de reglare (Fig. 5.1). Eliberați catarama de fixare cu eliberare rapidă apăsând clemele laterale.

6.3 - Avertismente. O reglare corectă a tuturor parametrilor permite un confort mai mare al utilizării și împiedică pierderea accidentală a căștii: mișcările laterale, înainte și înapoi, trebuie să fie reduse la minim. **Atenție!** Verificați să nu existe zone de baretă netensionată între sistemul de reglare și calotă (Fig. 6.4).

7) AVERTISMENTE GENERALE.

Căștile folosesc la protejarea capului utilizatorului contra obiectelor care cad de la înălțime și contra impactului cu diferite obstacole. Utilizarea căștii reduce considerabil riscurile care derivă din practicarea activităților la înălțime, însă nu le exclude total și, prin urmare, trebuie asociată întotdeauna cu un comportament prudent și conștient. În cazul unor impacturi mai violente decât cele standard pentru care a fost creată și certificată casca, aceasta se va deforma pentru a amortiza cantitatea de energie maximă posibilă, iar o lovitură puternică poate

cauza eventuale spargere a căștii.

7.1 - Precauțiuni pentru folosință. În conformitate cu standardele de siguranță pentru care a fost construită, casca se poate strica dacă este supusă comprimării puternice. Prin urmare, este indispensabilă evitarea: provocării de impacturi, din orice motiv; utilizării căștii ca scaun; zdrobirea căștii într-un ghiozdan foarte plin.

8) DEPOZITAREA/TRANSPORTUL/ÎNTEȚINEREA.

În plus indicațiilor ce sunt prezentate în continuare se recomandă a fi respectate și instrucțiunile generale indicate în: pragrafele 13-14. De regulă acest dispozitiv este livrat ambalat într-o cutie de carton ce conține eticheta corespunzătoare producătorului. **Atenție!** Condițiile de transport și depozitare reprezintă un factor important pentru menținerea caracteristicilor mecanice ale dispozitivului. Atenție! A se conserva produsul la o temperatură cuprinsă între 5°C și 35°C. Atenție! Dacă acest dispozitiv se murdărește sau se poate contamina cu vre-una dintre aceste substanțe: ulei, gudron, vopsea, etc. suprafața externă va trebui curățată cu grijă așa cum este specificat în capitolul: instrucțiuni generale/paragraful 13.

9) PIESE DE SCHIMB/ACCESORII.

Piesele de schimb și accesoriile sunt indicate în tabelul 7: PADDING REPLACEMENT căptușeală superioară și curea pentru cap. **Atenție!** Utilizați numai piesele de schimb indicate.

Návod k použití tohoto zařízení se skládá ze všeobecných a specifických pokynů. Před použitím je nutno obě části pečlivě přečíst. **Pozor!** Tato brožurka obsahuje pouze specifické pokyny.

ZVLÁŠTNÍ POKYNY EN 12492:2012.

Tyto pokyny obsahují informace nezbytné pro správné používání výrobku/výrobků: přilby pro horolezce(Obr. 1). Přilby jsou určeny pro horolezectví, alpinismus, speleologii, zajištěné cesty, canyoning a všeobecně pro všechny vertikální sporty.

1) OBLAST POUŽITÍ.

EN 12492:2012 - Horolezecká výstroj: přilby pro horolezce. Jedná se o osobní ochranný prostředek (OOP) hlavy proti pádu předmětů odpovídající nařízení (EU) 2016/425.

1.1 - **Odolnost podbradního pásku.** Norma EN 12492 stanovuje odolnost podbradního pásku alespoň 50 daN, což umožní přilbě, aby zůstala na hlavě v případě pádu.

2) NOTIFIKOVANÉ ORGÁNY.

Viz legenda ve všeobecných pokynech (článek 9/tabulka D): M8.

3) NÁZVOSLOVÍ (Obr. 3).

1) Vnější skelet. 2) Klip na uchycení čelové svítilny. 3) Utahovací pásek. 4) Spony pro nastavení podbradního pásku ve směru dopředu-dozadu. 5) Přezka pro zapínání a utahování podbradního pásku. 6) Obvodový pás. 7) Kolečko pro nastavení velikosti obvodového pásu. 8) Štítek. 9) Polstrování. 10) Vnitřní skelet. 11) Nastavovací popruh. 12) Nastavovací spony. 13) Elastický držák světometu.

4) OZNAČENÍ.

Číslo/písmena bez popisku: viz legenda ve všeobecných pokynech (článek 5). Číslo/písmena s hvězdičkou (*): označení umístěno v závislosti na daném modelu.

4.1 - **Obecné** (Obr. 2). Označení: 1; 2; 6; 7; 8; 11; 13; 18; 21*) Označení UKCA; 30) Hmotnost výrobku; 31*) Prostor pro identifikaci výrobku.

4.2 - **Dohledatelnost** (Obr. 2). Označení: T2; T8; T9; T10.

5) KONTROLY.

Kromě níže uvedených kontrol je nutno dodržet rovněž instrukce uvedené ve všeobecných pokynech (článek 3). **Před každým použitím je nutno zkontrolovat:** zda jsou všechny části zařízení celé, zda nevykazují známky poškození a zda jsou k sobě správně připevněné. **Pozor!** V důsledku silného nárazu může dojít k vnitřnímu poškození přilby, pouhým okem neviditelnému, které může značně snížit schopnost absorpce nárazu a odolnost přilby: proto je důležité přilbu po silném nárazu vždy vyměnit.

6) NÁVOD K POUŽITÍ.

Aby byla zaručena patřičná ochrana, musí mít přilba vhodné rozměry a musí být nastavena podle velikosti hlavy uživatele (v závislosti na modelu, tj. pánská, dámská či dětská přilba, viz tabulka 1). **Pozor!** Nepoužívejte takovou přilbu, kterou nelze správně nastavit. V takovém případě ji nahraďte přilbou o jiné velikosti či jiným modelem. Pozor! Pokud přilbu používají děti, je bezpodmínečně nutné, aby byly během jejího používání pod přímým dohledem odpovědné, řádně proškolené kompetentní dospělé osoby.

6.1 - **Polohování a seřizování.** 1) Čelenku roztáhněte vhodným způsobem pomocí nastavovacího knoflíku (obr. 4.1) nebo nastavovacích spon (obr. 5.1). 2) Nasadte si přilbu na hlavu tak, aby byl nastavovací knoflík nebo nastavovací přezky na zátylku. 3) Zavřete sponu pod bradou: po správném zavření spony uslyšíte „cvaknutí“ (obr. 4.2-5.2). 4) Utáhněte pásek pod bradou, aby přilba lépe přiléhala. 5) Posuňte oddělovače nastavení pod bradou dopředu-dozadu podél popruhu tak, aby byly umístěny pod ušima uživatele (obr. 4.3-5.3). 6) Zatáhněte za pásek pod bradou, abyste zkontrolovali, zda je správně uzavřen (obr. 4.4-5.4). 7) Nastavte vertikální polohu čelenky posunutím podél souvisejících pásků (obr. 4.5-5.5). 8) Nastavovacím knoflíkem (obr. 4.6) nebo nastavovacími sponami (obr. 5.6) zmeňte obvod, dokud nedosáhnete optimální velikosti.

6.2 - **Sejmutí.** Čelenku roztáhněte pomocí příslušného seřizovacího knoflíku (Obr. 4.1) nebo seřizovacích spon (Obr. 5.1). Rychloupínací sponu uvolněte stisknutím bočních jazýčků.

6.3 - **Varování.** Správné nastavení všech parametrů zajistí větší komfort uživatele a zabrání náhodné ztrátě přilby: pohyby dopředu, dozadu či do boku musí být zredukovány na minimum. **Pozor!** Zkontrolujte, zda žádná část pásků mezi nastavovacím systémem a skeletem přilby není uvolněná (Obr. 6.4).

7) OBECNÁ UPOZORNĚNÍ.

Přilby slouží k ochraně hlavy uživatele před předměty padajícími z výšky a před nárazem do případných překážek. Použití přilby značně snižuje riziko vznikající při vykonávání činností ve výškách, ale zcela jej nevylučuje, a proto musí být doprovázeno opatrným a uvědomělým chováním. Jsou-li nárazy více prudké než ty, které jsou stanoveny a certifikovány podle norem, pro které byla přilba vyvinuta, přilba se deformuje, aby absorbovala maximální možné množství energie, přičemž extrémní zatížení má za následek možné rozbití přilby.

7.1 - **Pokyny pro použití.** V souladu s bezpečnostními standardy, pro které byla přilba konstruována, je možné, že při vystavení přilby vysoké kompresi dojde k jejímu zničení. Je proto bezpodmínečně nutné se vyvarovat: úmyslným nárazům z

jakéhokoliv důvodu; použití přilby na sezení; zmáčknutí přilby uvnitř přeplněného batohu.

8) SKLADOVÁNÍ / PŘEPRAVA / ČIŠTĚNÍ.

Kromě níže uvedených pravidel je nutno dodržet rovněž instrukce uvedené ve Všeobecných pokynech (články 13-14). Zařízení je obvykle dodáváno zabalené v kartonové krabici opatřené identifikačním štítkem výrobce. **Pozor!** Podmínky během přepravy a skladování jsou významným faktorem pro zachování mechanických vlastností zařízení. Pozor! Skladujte při teplotě mezi 5 °C a 35 °C včetně. Pozor! Pokud dojde ke znečištění či kontaminaci zařízení (olej, dehet, barvy atd.), je nutné důkladně očistit vnější povrch přilby dle uvedených instrukcí (Všeobecné pokyny / článek 13).

9) NÁHRADNÍ DÍLY/PŘÍSLUŠENSTVÍ.

Náhradní díly a příslušenství jsou uvedené v tabulce 7: PADDING REPLACEMENT horního polstrování a čelenky. **Pozor!** Používejte pouze uvedené náhradní díly.

olup her ikisinin de kullanmadan önce dikkatle okunması gerekmektedir. **Dikkat!** Bu form sadece özel talimat teşkil eder.

ÖZEL TALİMATLAR EN 12492:2012.

Bu not, aşağıdaki ürünün/ürünlerin doğru kullanımı için gerekli bilgileri içermektedir: dağcılar için kask. (Şekil. 1) belirtilen dağcılık kasklarının doğru kullanımı için gerekli olan bilgiler içermektedir. Onlar, dağcılık tırmanma mağaracılık, via ferrata, kanyon geçişi ve daha genel bir ifadeyle tüm dikey sporlar için tasarlanmıştır.

1) UYGULAMA ALANI.

EN 12492:2012 - Dağcılık donanımları: dağcılar için kask. Bu ürün, düşen nesnelere karşı kafayı koruyan bir kişisel koruma donanımdır (KKD); (AB) 2016/425 sayılı yönetmeliğe uyumludur.

1.1 - Çene kayışı direnci. EN 12492 standardı, çene kayışının, kaskın düşme durumunda kafa üzerinde durmasını sağlamak için 50 daN 'luk direnç göstermesini öngörmektedir

2) ONAYLI KURULUŞLAR.

Genel talimatlardaki açıklamalara başvurunuz (paragraf 9 / Tablo D): M8.

3) TERMİNOLOJİ (Şekil. 3).

1) Dış başlık. 2) Lamba tutucu klips. 3) Bağlantı askısı. 4) Çenelik ileri ve geri ayarlama ayırıcıları. 5) Çene kayışı kapama ve sıkma tokası. 6) Kafa bandı. 7) Kafa bandı ayarlama düğmesi. 8) Etiket. 9) Dolgu yastığı. 10) İç başlık. 11) Ayar kayışı. 12) Ayar tokaları. 13) Elastic headlamp holder.

4) MARKALAMA.

Başlıksız sayılar/harfler: genel talimatlardaki açıklamalara başvurunuz (paragraf 5). Yıldızlı (*) sayılar/harfler: modele bağlı olarak var olan göstergeler.

4.1 - Genel Bilgiler (Şekil. 2). Göstergeler: 1; 2; 6; 7; 8; 11; 13; 18; 21) UKCA İşaretleme; 30) Ürün ağırlığı; 31*) Cihaz kimliği için doldurulabilir alan.

4.2 - İzlenebilirlik (Şekil. 2). Göstergeler: T2; T8; T9; T10.

5) KONTROLLER.

Aşağıda belirtilen kontrollere ek olarak, genel talimatlarda belirtilenleri uygulayınız (paragraf 3). Her kullanım öncesi şu kontrolü yapınız: cihazın tüm parçaları sağlam, hasar görmemiş ve doğru bir şekilde sabitlenmiş olmalıdır. **Dikkat!** Güçlü bir darbe sonucunda, sönümleme kapasitesi ve direncini önemli ölçüde düşürebilecek çiplak gözle görünmeyen kaskın içi hasarları oluşturabilir: Bu yüzden güç lü bir darbeden sonra onun hemen değiştirilmesi gerekmektedir.

6) KULLANMA TALİMATLARI.

Yeterli bir koruma sağlamak için kask uygun boyutta olmalı ve kullanıcının başının büyüklüğüne göre ayarlanmalıdır (erkek, kadın veya çocuk modellerine göre. Bkz. Tablo 1). **Dikkat!** Doğru bir şekilde ayarlayamadığınız bir kaskı kullanmayın. Öyle bir durumda farklı bir boyu veya modeli ile değiştirin. **Dikkat!** Çocuklar tarafından kullanılması durumunda, kullanım sırasında yetkin ve eğitimli olan sorumlu bir yetişkinin doğrudan denetimini esastır.

6.1 - Konumlandırma ve ayarlama. 1) Ayar düğmesini (Şek. 4.1) veya ayar tokalarını (Şek. 5.1) uygun şekilde çalıştırarak kafa bandını genişletin. 2) Kaskı, ayar düğmesi veya ayar tokaları ensenizde olacak şekilde başınıza yerleştirin. 3) Alt çene tokasını kapatın: toka doğru şekilde kapandığında bir "klik" sesi duyacaksınız (Şekil 4.2-5.2). 4) Kaskın daha sıkı oturması için alt çene kayışını sıkın. 5) Alt çene ileri-geri ayar ayırıcılarını kullanıcının kulaklarının altına gelecek şekilde kayış boyunca kaydırın (Şekil 4.3-5.3). 6) Doğru şekilde kapandığını kontrol etmek için alt çene kayışını çekin (Şekil 4.4-5.4). 7) Baş bandının dikey konumunu ilgili kayışlar boyunca kaydırarak ayarlayın (Şekil 4.5-5.5). 8) Optimum boyuta ulaşana kadar çevreyi azaltmak için ayar düğmesini (Şekil 4.6) veya ayar tokalarını (Şekil 5.6) çalıştırın.

6.2 - Çıkarma. Ayar düğmesini (Şek. 4.1.) veya ayar tokalarını (Şek. 5.1) uygun biçimde kullanarak baş kayışını genişletin. Yan kulakçıklara basarak hızlı açılır tokayı serbest bırakın.

6.3 - Uyarılar. Tüm parametrelerin düzgün ayarlanması kullanım konforu sağlar ve kaskın yanlışlıkla kaybını önler: yanlara, ileriye ve geriye olan hareketlerin minimum düzeyde tutulması gerekir. **Dikkat!** Ayarlama sistemi ve kapak arasında gergin olmayan kemer bölgesi bulunmadığından emin olun (Şekil. 6.4).

7) GENEL UYARILAR.

Kasklar kullanıcının başını yukardan düşen nesnelere ve engellerle çarpışmaya karşı korumak için kullanılmaktadır. Kaskın kullanımı, yüksekte yapılan aktivitelerden kaynaklanan riskleri önemli ölçüde azaltır ancak tamamen ortadan kaldırmaz. Bu nedenle, daima ihtiyatlı ve bilinçli davranışlar ile ilişkilendirilmiş olması gerekmektedir. Darbeler başlığın geliştirilmiş ve belgelendirilmiş olduğu standartlardaki darbelerden daha şiddetli olursa, başlık başlığın olası kopması ile sonuçlanan aşırı yüklenmeye maksimum olası enerji miktarını absorbe etmek için deforme olacaktır.

7.1 - Kullanma tedbirleri. İmal edildiği için güvenlik standartlarına uygun olarak yüksek sıkıştırımlara maruz kalırsa kask zarar görebilmektedir. Bu nedenle, sunların olmasını engellemek önemlidir: sebepsiz olarak kasıtlı darbelerle sebep vermek; kaskı bir oturma olarak kullanmak; kaskı bir sırt çantası içinde ezmek.

8) SAKLAMA / TAŞIMA / TEMİZLİK.

Aşağıda verilen talimatlara ek olarak, genel talimatlarda açıklamalara uyunuz (paragraf 13-14). Ekipman normal olarak üreticinin tanıtım etiketi ile birlikte

bir karton kutuyla ambalajlanmış olarak teslim edilmektedir. **Dikkat!** Taşıma ve saklama koşulları, ekipmanın mekanik performansını korumak için önemli bir faktördür. **Dikkat!** 5°C ila 35°C arasındaki bir sıcaklıkta muhafaza ediniz **Dikkat!** Cihaz kirletilir veya (yağ, katran, boya vb.) bulaştırılırsa dış yüzey talimatlarına uygun olarak iyice temizlenmelidir (genel talimatlar / paragraf 13).

9) YEDEK PARÇALAR/AKSESUARLAR.

Yedek parça ve aksesuarlar tabloda gösterilmektedir 7: PADDING REPLACEMENT üst yastık ve baş bandı. **Dikkat!** Sadece belirtilen yedek parçaları kullanın.

Az erre a felszerelésre vonatkozó használati utasítások általános és speciális utasításokból állnak, amelyeket használat előtt figyelmesen el kell olvasni.

Figyelem! Ez a lap csak a speciális utasításokat tartalmazza.

SPECIÁLIS UTASÍTÁSOK EN 12492:2012.

Ez a megjegyzés az alábbi termék/ek helyes használatára vonatkozó utasításokat tartalmazza: hegymászó sisak (1. ábra) ismertetett hegymászó sisakok megfelelő használatához szükséges információkat tartalmazza. Tervezésük sziklamászóhoz, hegymászóhoz, barlangászóhoz, fémkábelekkel felszerelt hegyi utakhoz, canyoning túrához történő, és általánosságban valamennyi „függőleges” sporthoz.

1) ALKALMAZÁSI TERÜLET.

EN 12492:2012 - Hegymászó felszerelések. Hegymászó sisak. Ez a berendezés tárgyak leesésével szemben védelmet nyújtó egyéni fejjvédőeszköz; megfelel a 2016/425/EU rendelkezéseknek.

1.1 - Az álliszíj ellenállása. Az MSZ EN 12492 szabvány értelmében az álliszíjnak 50 daN ellenállással kell rendelkeznie annak érdekében, hogy a sisak esés esetén a fejen maradjon.

2) BEJELENTETT SZERVEZETEK.

Olvassa el a jelmagyarázatot az általános utasításokban (9. bek. / D tábl.): M8.

3) SZÓJEGYZÉK (3. ábra).

1) Külső sisakhéj. 2) Fejlámpa rögzítő fül. 3) Rögzítő heveder. 4) Előre és hátra csúsztatható állheveder pántok. 5) Rögzítő csat és állheveder rögzítő. 6) Fejpánt. 7) Fejpánt beállító gomb. 8) Címke. 9) Bélés. 10) Belső sisakhéj. 11) Állítószíj. 12) Állítócsatok. 13) Elasztikus fejlámpatartó.

4) JELÖLÉSEK.

Ábrafelirat nélküli számok/betűk: olvassa el a jelmagyarázatot az általános utasításokban (5. bek.). Csillaggal (*) jelölt számok/betűk: a modelltől függően jelenlévő jelzés.

4.1 - Általános (2 ábr.). Útmutatások: 1; 2; 6; 7; 8; 11; 13; 18; 21) UKCA-jelölés; 30) Termék súlya; 31*) Kitöltendő mező a védőfelszerelés azonosításához.

4.2 - Nyomon követhetőség (2 ábr.). Útmutatások: T2; T8; T9; T10.

5) ELLENŐRZÉSEK.

Az alábbiakban jelzett ellenőrzéseken kívül be kell tartani az általános utasításokban feltüntetetteket is (3. bek.). Minden használat előtt ellenőrizni kell, hogy: a berendezés összes része ép legyen, ne legyenek rajtuk sérülési nyomok és megfelelően legyenek egymáshoz illesztve. **Figyelem!** Erős ütés következtében a sisak belső részén szabad szemmel nem látható sérülések keletkezhetnek, melyek jelentősen csökkenthetik a sisak energiaelnyelő és ellenálló képességét: ezért erős ütődés után mindig cserélje ki a sisakot.

6) HASZNÁLATI UTASÍTÁSOK.

A megfelelő védelem biztosítása érdekében a sisak méretét a felhasználó fejméretének megfelelően kell beállítani (a férfi, nő, vagy gyermek modell szerint, lásd 1. táblázat). **Figyelem!** Ne használjon olyan sisakot, melyet nem lehet megfelelően beállítani. Ebben az esetben cserélje ki a sisakot egy másik méretűre és másik modellre. **Figyelem!** Amennyiben a sisakot gyermekek használják, használat során elengedhetetlen egy felelős, hozzáértő, képzett felnőtt közvetlen felügyelete.

6.1 - Felhelyezés és beállítás. 1) Lazítsa meg a fejpántot az állítógomb (4.1 ábra) vagy az állítócsatok (5.1 ábra) megfelelő működtetésével. 2) Helyezze a sisakot a fejére úgy, hogy az állítógomb vagy az állítócsatok a tarkón legyenek. 3) Csatolja be az áll alatti csatot: egy „kattanást” fog hallani, amikor a csat megfelelően záródik (4.2-5.2 ábra). 4) Húzza meg az áll alatti pántot, hogy a sisak szorosabban illeszkedjen. 5) Csúsztassa az előre és hátra csúsztatható állheveder pántokat úgy, hogy a felhasználó fülei alá kerüljenek (4.3-5.3 ábra). 6) Húzza meg az áll alatti pántot, így ellenőrizve, hogy megfelelően záródik-e (4.4-5.4 ábra). 7) Állítsa be a fejpánt függőleges helyzetét a hozzátartozó pántok mentén történő elcsúsztatásával (4.5-5.5 ábra). 8) Az állítógomb (4.6 ábra) vagy az állítócsatok (5.6 ábra) megfelelő működtetésével csökkentse a kerület méretét, amíg el nem éri az optimális méretet.

6.2 - Eltávolítás. Lazítsa meg a fejpántot az állítógomb (4.1 ábra) vagy az állítócsatok (5.1 ábra) megfelelő működtetésével. Oldja ki a gyorskioldó csatot oldalsó szárnyai megnyomásával.

6.3 - Figyelmeztetések. Valamennyi paraméter megfelelő beállítása nagyobb komfortot tesz lehetővé, valamint megakadályozza a sisak véletlen elvesztését: az oldalra, előre és hátra történő mozgásokat a minimumra kell csökkenteni. **Figyelem!** Győződjön meg arról, hogy a beállító rendszer és a sisakhéj között nem lazult meg a heveder (6.4 ábra).

7) ÁLTALÁNOS FIGYELMEZTETÉSEK.

A sisakok arra szolgálnak, hogy megvédjék a felhasználó fejét a magasból leeső tárgyaktól, valamint az esetleges akadályokkal való ütközéstől. A sisak használata jelentősen csökkenti a magasban végzett tevékenységekből származó kockázatokat, de nem zárja ki ezeket teljesen, éppen ezért elővigyázatos és tudatos magatartással kell eljárni. Amennyiben az ütközési értékek magasabbak azoknál a szabványértékeknél, amelyekre a sisakot kifejlesztették és tanúsították, a sisak eldeformálódik, hogy a lehető legnagyobb energiamentiséget elnyelje,

és ez az extrém terhelés a sisak töréséhez is vezethet.

7.1 - A használatra vonatkozó óvintézkedések. A biztonsági szabványoknak megfelelően, melyeknek megfelelően a sisak gyártása történt, a sisak túlzott nyomásnak kitéve sérülhet. Éppen ezért: ne okozzon semmilyen okból szándékos ütődést a sisakon; ne üljön rá a sisakra; ne nyomja a sisakot megtelt hátizsákba.

8) TÁROLÁS / SZÁLLÍTÁS / TISZTÍTÁS.

Az alábbiakban feltüntetett útmutatásokon kívül be kell tartani az általános utasításokban foglaltakat is (13-14. bek.). A berendezés általában karton dobozba csomagolva kerül átadásra, a gyártót azonosító adatokkal ellátott címkével. **Figyelem!** A szállítási és tárolási körülmények nagyon fontos tényezőket jelentenek a berendezés mechanikai teljesítményének megőrzése szempontjából. **Figyelem!** 5°C és 35°C közötti hőmérsékleten kell tárolni. **Figyelem!** Ha a berendezés koszos vagy szennyezett lesz (olaj, kátrány, festék, stb.), külső felületét alaposan meg kell tisztítani a fentiekben jelölt termékekkel (általános utasítások / 13. bek.).

9) PÓTALKATRÉSZEK/TARTOZÉKOK.

A cseretartozékok és a tartozékok az 7. táblázaton láthatók: PADDING REPLACEMENT felső párnázat és fejpánt. **Figyelem!** Csak a feltüntetett pótalkatrészeket használja.

Οι οδηγίες για τη χρήση της συσκευής αυτής αποτελούνται από ένα γενικό και ένα ειδικό μέρος, πρέπει να διαβάσετε προσεκτικά και τα δύο πριν από τη χρήση.

Προσοχή! Αυτό το φυλλάδιο περιέχει μόνο τις ειδικές οδηγίες.

ΕΙΔΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ EN 12492:2012.

Αυτή η σημείωση περιέχει τις απαραίτητες πληροφορίες για τη σωστή χρήση των ακόλουθων προϊόντων: κράνη για ορειβάτες (Εικ. 1). Τα κράνη αυτά προορίζονται για ορειβασία, αλπινισμό, σπηλαιολογία, αναρριχήσεις σε κατακόρυφες πλαγιές, διάβαση φραγαγιών και, γενικότερα, για όλα τα χειμερινά σπορ.

1) ΠΕΔΙΟ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ.

EN 12492:2012 - Εξάρτηση ορειβασίας: κράνη για ορειβάτες. Αυτό το προϊόν αποτελεί μέσο ατομικής προστασίας (Μ.Α.Π.) της κεφαλής από πτώσεις αντικειμένων από ψηλά. Είναι σύμφωνο με τον Κανονισμό (ΕΕ) 2016/425.

1.1 - Αντοχή του υποσιγάνωου. Ο κανονισμός EN 12492 προβλέπει ότι το υποσιγάνωο έχει αντοχή 50 daN, ούτως ώστε το κράνος να παραμείνει στη κεφαλή σε περίπτωση πτώσης.

2) ΚΟΙΝΟΠΟΙΗΜΕΝΟΙ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΙ.

Αναφερθείτε στο υπόμνημα των γενικών οδηγιών (παράγραφος 9 / ταμπέλα D): M8.

3) ΟΝΟΜΑΤΟΛΟΓΙΑ (Εικ. 3).

1) εξωτερικό κέλυφος. 2) κλιπ πρόσδεσης φρακού. 3) ιμάντας στερέωσης. 4) διαχωριστές προσαρμογής υποσιγάνωου μπρος-πίσω. 5) πόρπη κλεισίματος και σύσφιξης υποσιγάνωου. 6) λωρίδα κεφαλόδεσμου. 7) Χειριστήριο ρύθμισης στρόφιξης κεφαλής. 8) ετικέτα. 9) εσωτερική επένδυση. 10) εσωτερικό κέλυφος. 11) ιμάντας προσαρμογής. 12) Πόρτες προσαρμογής. 13) Ελαστική θήκη φρακού.

4) ΣΗΜΑΝΣΗ.

Αριθμοί/γράμματα χωρίς λεζάντα: Αναφερθείτε στο υπόμνημα των γενικών οδηγιών (παράγραφος 5). Αριθμοί/γράμματα με αστερίσκο (*): σημείωση παρούσα ανάλογα με το προϊόν.

4.1 - Γενικές (Εικ. 2). Σημειώσεις: 1; 2; 6; 7; 8; 11; 13; 18; 21) σήμα UKCA, 30) Βάρος προϊόντος; 31*) χώρος για συμπλήρωση στοιχείων ταυτοποίησης προϊόντος.

4.2 - Ιχνηλασιμότητα (Εικ. 2). Σημειώσεις: T2; T8; T9; T10.

5) ΕΛΕΓΧΟΙ.

Εκτός από τους ελέγχους που αναφέρονται εν συνέχεια, τηρήστε ότι αναφέρεται στις γενικές οδηγίες (παράγραφος 3). Πριν από κάθε χρήση βεβαιωθείτε ότι: Όλα τα μέρη της συσκευής πρέπει να είναι ακέραια, να μην παρυσιάζουν βλάβες και να είναι σωστά δεμένα ανάμεσα τους. **Προσοχή!** Ύστερα από κάποια δυνατή πρόσκρουση μπορεί να έχουν δημιουργηθεί εσωτερικές φθορές στο κράνος, που δεν είναι ορατές με γυμνό οφθαλμό, και που μπορεί να μειώσουν την ικανότητα απορρόφησης και αντοχής του: για το λόγο αυτό, είναι απαραίτητο να το αντικαθιστάτε πάντοτε ύστερα από μια δυνατή πρόσκρουση.

6) ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ.

Προκειμένου να εξασφαλιστεί η ενδεδειγμένη προστασία, το κράνος πρέπει να έχει τις ανάλογες διαστάσεις με βάση το μέγεθος της κεφαλής του χρήστη (ανάλογα με τα πρότυπα άνδρα, γυναίκας ή παιδιού, βλ. πίνακα 1). **Προσοχή!** Μην χρησιμοποιείτε κράνος που δεν προσαρμόζεται κατάλληλα. Σε αυτή την περίπτωση αντικαταστήστε τα με κάποιο άλλο διαφορετικού μεγέθους ή μοντέλου. **Προσοχή!** Σε περίπτωση χρησιμοποίησής του από παιδιά είναι απαραίτητη, κατά τη διάρκεια της χρήσης του, η άμεση επίβλεψη από κάποιον υπεύθυνο, αρμόδιο και εκπαιδευμένο ενήλικα.

6.1 - Τοποθέτηση και ρύθμιση. 1) Λασκάρτε την ταινία κεφαλόδεσμουπιάζοντας κατάλληλα πάνω στον κοχλία ρύθμισης (Εικ. 4.1) ή τις πόρτες ρύθμισης (Εικ. 5.1). 2) Τοποθετήστε το κράνος στο κεφάλι σας έτσι ώστε ο κοχλίας ή οι πόρτες ρύθμισης να βρίσκονται κοντά στον αυχένα. 3) Προσδέστε την πόρπη του υποσιγανίου: θα πρέπει να ακούσετε το κλικ του σωστού κλεισίματος (Εικ. 4.2-5.2). 4) Σφίξτε το υποσιγανίου για να αυξήσετε τη σταθερότητα του κράνους. 5) Σύρετε τους διαχωριστήρες ρύθμισης του υποσιγανίου προς τα πίσω και προς τα εμπρός, έτσι ώστε να βρίσκονται κάτω από τα αυτιά του χρήστη (Εικ. 4.3-5.3). 6) Τραβήξτε τον ιμάντα του υποσιγανίου για να ελέγξετε ότι έχει κλείσει σωστά (Εικ. 4.4-5.4). 7) Ρυθμίστε την κάθετη θέση του ιμάντα κεφαλής σύμφωνα με τον κατά μήκος του ιμάντα του (Εικ. 4.5-5.5). 8) Περιστρέψτε το κοχλία (Εικ. 4.6) ή τις πόρτες ρύθμισης (Εικ. 5.6) για να μειώσετε το μέγεθος της περιφέρειας μέχρι να επιτευχθεί το βέλτιστο μέγεθος.

6.2 - Αφαίρεση. Λασκάρτε την ταινία κεφαλόδεσμου πιάζοντας κατάλληλα πάνω στον κοχλία ρύθμισης (Εικ. 4.1) ή στις πόρτες ρύθμισης (Εικ. 5.1).

6.3 - Σημειώσεις. Η σωστή ρύθμιση όλων των παραμέτρων παρέχει μεγαλύτερη άνεση κατά τη χρήση και εμποδίζει την τυχαία απώλεια του κράνους: τα πλευρικά κουνήματα, μπρος και πίσω, πρέπει να μειώνονται στο ελάχιστο. **Προσοχή!** Ελέγξτε να μην υπάρχουν σημεία στην ταινία που δεν είναι τετνωμένα ανάμεσα στο σύστημα ρύθμισης και το κέλυφος (Εικ. 6.4).

7) ΑΓΕΝΙΚΕΣ ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ.

Τα κράνη αποβλέπουν στην προστασία της κεφαλής του χρήστη από αντικείμενα που πέφτουν από ψηλά και από την πρόσκρουσή του σε τυχόν εμπόδια. Η χρήση του κράνους μειώνει σημαντικά τους κινδύνους που προέρχονται από δραστηριότητες σε ύψος αλλά δεν τους αποκλείει παντελώς και, για αυτό, πρέπει

να συνδυάζεται πάντα με μια συνετή και συνειδητοποιημένη συμπεριφορά. Σε περίπτωση προσκρούσεων με τιμές μεγαλύτερες από τα στάνταρ με βάση τα οποία κατασκευάστηκε και εγκρίθηκε, το κράνος θα απορροφήσει τη μέγιστη ποσότητα ενέργειας και θα παραμορφωθεί ή και, σε ακραίες περιπτώσεις, θα σπάσει.

7.1 - Προφυλάξεις κατά τη χρήση. Σύμφωνα με τα πρότυπα ασφαλείας για τα οποία κατασκευάστηκε, το κράνος μπορεί να καταστραφεί αν τεθεί σε συνθήκες υψηλής συμπίεσης. Για αυτό πρέπει οπωσδήποτε να: μην προκαλείτε ηθελημένες προσκρούσεις για κανέναν λόγο. Να μην συμπιέζετε το κράνος μέσα σε ένα υπερπλήρες σακίδιο.

8) ΑΠΟΣΚΕΥΗ / ΜΕΤΑΦΟΡΑ / ΚΑΘΑΡΙΟΤΗΤΑ.

Πέρα από τις ενδείξεις που αναφέρονται στη συνέχεια πρέπει να τηρηθεί ότι αναφέρεται στις γενικές οδηγίες (παράγραφοι 13-14). Το κράνος παραδίδεται συσκευασμένο σε χαρτόνιο κουτί με την ετικέτα ταυτότητας του κατασκευαστή.

Προσοχή! Οι συνθήκες αποσκευής και μεταφοράς αποτελούν ένα σημαντικό παράγοντα για τη διατήρηση των μηχανικών ιδιοτήτων της συσκευής. Προσοχή! Διατηρήστε σε μία θερμοκρασία ανάμεσα σε 5°C και 35°C. Προσοχή! Αν η συσκευή λερωθεί ή μολυνθεί (λάδι, πίσσα, βαφή, κλπ) η εξωτερική επιφάνεια πρέπει να καθαριστεί προσεκτικά όπως καθορίζεται (γενικές οδηγίες / παράγραφος 13).

9) ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ / ΑΞΕΣΟΥΑΡ.

Τα ανταλλακτικά και τα αξεσουάρ αναφέρονται στον πίνακα 7: Εξωτερική επένδυση και κεφαλόδεσμος PADDING REPLACEMENT. **Προσοχή!** Χρησιμοποιείτε μόνο τα υποδεικνυόμενα ανταλλακτικά.

Инструкции по эксплуатации данного устройства включают в себя общую и специальную инструкции, и обе необходимо внимательно прочесть перед использованием устройства. **Внимание!** На данном листке приведена лишь специальная инструкция.

СПЕЦИАЛЬНАЯ ИНСТРУКЦИЯ ДЛЯ ИЗДЕЛИЙ ПО СТАНДАРТУ EN 12492:2012

Здесь приводятся сведения, необходимые для правильного использования следующего изделия (следующих изделий): каски для альпинистов (рис. 1). Они предназначены для восхождений, альпинизма, спелеологии, виа феррата, каньонинга и, в более общем смысле, для всех вертикальных видов спорта.

1) ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ.

EN 12492:2012 - Снаряжение альпинистское. Каски для альпинистов. Данное изделие представляет собой средство индивидуальной защиты (СИЗ) головы от падающих предметов, отвечающее требованиям Регламента (ЕС) 2016/425.

1.1 - **прочность подбородочного ремня.** Согласно стандарту EN 12492 прочность подбородочного ремня должна быть не менее 50 даН, чтобы шлем мог удержаться на голове в случае падения.

2) УВЕДОМЛЁННЫЕ ОРГАНЫ.

См. экспликацию в общей инструкции (п. 9 / табл. D): M8.

3) СОСТАВ ИЗДЕЛИЯ (рис. 3).

1) корпус (внешняя оболочка). 2) клипсы для крепления налобного фонаря. 3) несущая лента. 4) щелевые пряжки для регулировки длины подбородочного ремня. 5) фастексы для застёгивания и подтягивания подбородочного ремня. 6) затылочная лента. 7) колёсико для регулировки затылочной ленты. 8) этикетка. 9) внутренняя обивка. 10) внутренняя оболочка. 11) Ремешок регулировки. 12) Двухщелевая пряжка. 13) Эластичный держатель для налобного фонаря.

4) МАРКИРОВКА.

Цифры или буквы без надписи: см. экспликацию в общей инструкции (пункт 5).

4.1 - **Общая экспликация** (рис. 2). указания: 1; 2; 6; 7; 8; 11; 13; 18; 21) Маркировка UKCA; 30) масса изделия; 31) заполняемая графа для идентификации устройства.

4.2 - **Отслеживаемость** (рис. 2). Указания: T2; T8; T9; T10.

5) ПРОВЕРКИ.

Помимо указанных ниже проверок соблюдать указанное в общей инструкции (пункт 3). Перед каждым применением убедиться в том, что: все части устройства целы, не повреждены и правильно скреплены между собой.

Внимание! После сильного удара возможны внутренние повреждения, невидимые невооружённым глазом, которые могут значительно понижать поглощающую способность и механическую прочность каски: поэтому после сильного удара необходимо обязательно заменять каску.

6) ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ.

Для обеспечения надёжной защиты каска должна быть подходящего размера и отрегулирована по голове пользователя (мужские, женские и детские модели см. в табл. 1). **Внимание!** Не пользоваться каской, которую не удаётся правильно отрегулировать. В таком случае поменять её на каску другого размера или иной модели. **Внимание!** В случае использования детьми обязателен непосредственный и постоянный контроль со стороны сведущего и обученного ответственного взрослого.

6.1 - **Позиционирование и регулировка.** 1) Расправьте оголовье, соответствующим образом управляя ручкой регулировки (рис. 4.1) или регулировочными пряжками (рис. 5.1). 2) Расположите шлем на голове так, чтобы ручка регулировки или регулировочные пряжки находились на затылке. 3) Закройте пряжку подшлемника: вы услышите «щелчок», когда пряжка будет правильно закрыта (рис. 4.2-5.2). 4) Затяните ремешок подшлемника, чтобы шлем плотнее прилегал к голове. 5) Сдвиньте регулировочные разделители подшлемника вперед-назад вдоль ремешка так, чтобы они располагались под ушами пользователя (рис. 4.3-5.3). 6) Потяните за ремешок подшлемника, чтобы проверить, правильно ли он закрыт (рис. 4.4-5.4). 7) Отрегулируйте вертикальное положение оголовья, передвигая его вдоль соответствующих ремешков (рис. 4.5-5.5). 8) С помощью ручки регулировки (рис. 4.6) или регулировочных пряжек (рис. 5.6) уменьшите окружность, пока не достигнете оптимального размера.

6.2 - **Снятие.** Разверните оголовье, надлежащим образом используя регулировочную ручку (рис. 4.1) или двухщелевые пряжки (рис. 5.1). Расстегните быстросъемную застежку-пряжку путем нажатия на ее боковые язычки.

6.3 - **Предупреждения.** Правильная регулировка всех параметров обеспечит максимальное удобство ношения и предотвратит случайное спадание каски: смещения в стороны и вперед-назад должны быть сведены к минимуму.

Внимание! Убедиться в том, что между регуляторами и корпусом каски отсутствуют участки с ослабленным натяжением лент (рис. 6.4).

7) ОБЩИЕ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ.

Данные каски служат для защиты головы пользователя от падающих сверху предметов и ударов о возможные препятствия. Применение каски значительно снижает риски, связанные с осуществлением деятельности на высоте, но не исключает их полностью, и, следовательно, не освобождает от разумной осторожности и осознания опасности. Если воздействие удара является более сильным, чем воздействие удара, указанного по стандартам, в отношении ко-

торых был разработан и сертифицирован данный шлем, то шлем деформируется таким образом, чтобы поглощать максимально возможный объем энергии, причем чрезмерная нагрузка может привести к поломке шлема.

7.1 - **Меры предосторожности при использовании.** Подвергнутая чрезмерному сжатию может разрушиться даже каска, изготовленная в соответствии со строгими стандартами безопасности. Поэтому ни в коем случае не стучать по каске (или каской), не садиться на неё и не заталкивать в переполненный рюкзак.

8) ХРАНЕНИЕ, ТРАНСПОРТИРОВКА И ОЧИСТКА.

Помимо приведенных ниже указаний соблюдать указанное в общей инструкции (пункты 13-14). Устройство обычно поставляется в картонной коробке с этикеткой, указывающей производителя. **Внимание!** Условия транспортировки и хранения важны для поддержания механической прочности устройства.

Внимание! Хранить при температуре от 5 до 35°C. **Внимание!** Если устройство испачкается или загрязнится (маслом, битумом, краской и т. д.), тщательно очистить наружные поверхности, как указано (общая инструкция, п. 13).

9) ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ / ПРИНАДЛЕЖНОСТИ.

Запасные детали и принадлежности указаны в табл. 7: PADDING REPLACEMENT верхняя подкладка и оголовье. **Внимание!** Используйте только указанные запасные части.

Selle seadme kasutusjuhised koosnevad üldisest juhendist ja spetsiifilisest juhendist ning mõlemad tuleb enne kasutamist hoolikalt läbi lugeda. **Tähelepanu!** [See leht koosneb ainult spetsiifilisest juhendist.](#)

SPETSIIFILISED JUHISED EN 12492:2012.

See märgis sisaldab teavet, mis on vajalik järgmise toote (toodete) õige kasutamiseks: kiivrid mägironijatele (joonis 1). Need on kavandatud ronimiseks, mägironimiseks, liikumiseks koobasteks, vie ferrate jaoks, kanjonites liikumiseks ja üldisemalt kõigi „vertikaalspordialade“ jaoks.

1) KOHALDAMISALA.

EN 12492:2012 - Mägironimisvarustus. See toode on isikukaitsevahend (PPE) pea kaitseks kukkuvate esemete eest. Vastavuses määrusega (UE) 2016/425.

1.1 - **Lõuarihma tugevus.** EN 12492 standard eeldab, et lõuarihma tugevus on 50 daN, mis tagab kiivri peas püsimise ka kukkumisel.

2) TEAVITATUD ASUTUSED.

Konsulteerige legendi üldises juhendis (punkt 9 / tabel D): M8.

3) NOMENKLATUUR (Joon. 3).

1) Väliskiht. 2) Pealambi klamber. 3) Kinnitusrihm. 4) Lõua-alused edasi-tagasi reguleerimise eraldajad. 5) Lõua-alune pingutamise/sulgumise pannal. 6) Pearihm. 7) Pearihma reguleerimisnupp. 8) Silt. 9) Pehmendus. 10) Sisekest. 11) Reguleerimisrihm. 12) Reguleerimispannlad. 13) Elastne esilaterna hoidik.

4) MÄRGISTAMINE.

Ilma kirjelduseta numbrid / tähed: konsulteerige legendi üldises juhendis (punkt 5). Tärniga numbrid / tähed (*): näidatud sõltuvalt mudelist.

4.1 - **Üldine** (Joon. 2). Indikatsioonid: 1; 2; 6; 7; 8; 11; 13; 18; 21) UKCA märgistus; 30) Toote kaal; 31*) Ala kasutaja nime jaoks.

4.2 - **Jälgitavus** (Joon. 2). Indikatsioonid: T2; T8; T9; T10.

5) KONTROLLID.

Lisaks allpool toodud kontrollidele järgige üldjuhiseid (punkt 3). Enne iga kasutamist veenduge, et kõik seadme osad on terved, kahjustusteta ja õigesti ühendatud. **Tähelepanu!** Pärast tugevat kokkupõrget võib kiiver olla sisemiselt kahjustatud ja see ei ole palja silmaga näha. See võib märkimisväärselt vähendada kiivri tugevust ja energia-amortisaatori toimet: seetõttu tuleb kiiver pärast tugevat kokkupõrget alati asendada.

6) KASUTUSJUHISED.

Piisava kaitse tagamiseks peab kiiver olema õiges suuruses ja sobilik kasutaja peale (vastavalt mudelile, mehed, naised, lapsed - vt tabelit 1). **Tähelepanu!** Ärge kasutage kiivrit kui seda ei saa õigesti reguleerida. Sellisel juhul valige erinev suurus/mudel. **Tähelepanu!** Lapsed peavad kiivrit kasutama kompetentse ja vajaliku koolitusega täiskasvanu järelevalve all.

6.1 - **Paigutamine ja reguleerimine.** 1) Laiendage peapaela, kasutades asjakohaselt reguleerimisnuppu (joonis 4.1) või reguleerimislukkusid (joonis 5.1). 2) Asetage kiiver pähe nii, et reguleerimisnupp või reguleerimislukud oleksid niskese juures. 3) Sulgege allapoole pandlaga: kuulete "klõpsatust", kui lukk on õigesti suletud (joonis 4.2-5.2). 4) Pingutage underchini rihma, et kiiver sobiks paremini. 5) Libistage underchini reguleerimise eraldusdetailid ette-taha mööda rihma nii, et need asetsevad kasutaja kõrvade all (joonis 4.3-5.3). 6) Tõmmake underchini rihmast, et kontrollida selle õiget sulgumist (joonis 4.4-5.4). 7) Reguleerige pearihma vertikaalset asendit, libistades seda mööda seotud rihma (joonis 4.5-5.5). 8) Kasutage reguleerimisnuppu (joonis 4.6) või reguleerimislukkusid (joonis 5.6), et vähendada ümbermõõtu, kuni saavutate optimaalse suuruse.

6.2 - **Eemaldamine.** Laiendage pearihma reguleerimisnuppu (joonis 4.1) või reguleerimispannlaid (joonis 5.1) kasutades. Vajutage kiirvabastuse pandla küljesakidele ja vabastage pannal.

6.3 - **Hoiatused.** Rihmade õige reguleerimine tagab mugava kasutamise ja välis- tab kiivri juhusliku peast ära tulemise: lateraalset ja edasi/tagasi liikumist tuleb minimaliseerida. **Tähelepanu!** Veenduge, et rihma reguleerimissüsteemi ja kaitsekihi vahele ei jää lõtku (joonis 6.4).

7) ÜLDHOIATUSED.

Need kiivrid kaitsevad kasutaja pead ülevalt kukkuvate esemete ja löökide eest. Kiivri kasutamine vähendab märkimisväärselt kõrgel tegutsemise riske kuid ei kõrvalda neid. Seetõttu peab kasutaja alati käituma ettevaatlikult ja arvestama enda tegevuse tagajärgedega. Kui kokkupõrke jõud ületab standardites määratud ja sertifitseeritud väärtuseid, siis kiiver deformeerub, et absorbeerida maksimaalne võimalik energiahulk ja ekstreemsed koormused võivad põhjustada kiivri purunemise.

7.1 - **Ettevaatusabinõud.** Vastavalt kiivri ohutusstandarditele võib kiiver saada kahjustada, kui sellele kohaldatakse kõrget kompressioonijõudu. Seetõttu tuleb alati vältida järgmist: kiivri tahlik pörotamine mistahes põhjusel; kiivril istumine; kiivri seljakotti surumine või liiga täis seljakotti pressimine.

8) HOIUSTAMINE / TRANSPORT / PUHASTAMINE.

Lisaks alltoodud juhiste järgige ka üldiseid juhiseid (jaotised 13-14). Seade tarnitakse reeglina pappkastis, millel on tootja tunnus. **Tähelepanu!** Transpordil ja hoiustamisel on oluline roll seadme mehaanilise toimivuse säilitamisel. **Tähelepanu!** Hoiustada temperatuuril 5-35°C. **Tähelepanu!** Määratud või saastunud õli,

tõrv, värv jne) seadme välispinnad tuleb puhastada põhjalikult ja vastavalt juhistele (üldised juhtnöörid / jaotis 13).

9) VARUOSAD/TARVIKUD.

Varuosad ja tarvikud on toodud tabelis 7: PADDING REPLACEMENT pealmime polsterdus ja peapael. **Tähelepanu!** Kasutage ainult näidatud varuosasid.

Šī aprīkojuma lietošanas instrukcija ietver vispārīgo un īpašo instrukciju, un pirms aprīkojuma izmantošanas ir uzmanīgi jāizlasa abas šīs instrukcijas. **Uzmanību!** Šajā lapā ir iekļauta tikai īpaša instrukcija.

ĪPAŠA INSTRUKCIJA EN 12492:2012.

Šajā piezīmē ir ietverta informācija, kas nepieciešama šāda(-u) ražojuma(-u) pareizai lietošanai: ķiveres alpinistiem (att. 1). Ķiveres ir paredzētas kalnkāpšanai, alpinismam, alu izpētei, Via Ferrata maršrutiem, kanjoniem un visiem "vertikālajiem sporta veidiem".

1) IZMANTOŠANAS JOMA.

EN 12492:2012 - Alpinisma inventārs. Šis produkts ir individuālais aizsardzības līdzeklis (IAL), kas paredzēts galvas aizsardzībai pret kritošiem priekšmetiem. Uz kabe atbilst Regulas (ES) 2016/425 prasībām.

1.1 - Zoda saites izturība. Standarts EN 12492 nosaka, ka zoda saites izturībai ir jābūt 50 daN, lai noturētu ķiveri uz lietotāja galvas kritiena gadījumā.

2) PAZIŅOTĀS IESTĀDES.

Skatiet paskaidrojumus vispārīgajā instrukcijā (9. sadaļa / D tabula): M8.

3) NOMENKLĀTURA (att. 3).

1) Ārējais apvalks. 2) Galvas lampas stiprinājums. 3) Fiksējošā sikсна. 4) Zoda saites regulēšanas uz priekšu-atpakaļ atdalītāji. 5) Zemzoda pievilkšanas/aizdares sprādze. 6) Galvas sikсна. 7) Galvas siksnas regulators. 8) Marķējums. 9) Polsterējums. 10) Iekšējais apvalks. 11) Pielāgošanas sikсна. 12) Pielāgošanas sprādzes. 13) Elastīgais galvas luktura turētājs.

4) MARĶĒJUMS.

Skaitļi/burti bez atšifrējuma: skatiet paskaidrojumus vispārīgajā instrukcijā (5. sadaļa). Skaitļi/burti ar zvaigznīti (*): indikācija atkarīga no modeļa.

4.1 - Vispārīgi (att. 2). Indikācijas: 1; 2; 6; 7; 8; 11; 13; 18; 21) UKCA marķējums; 30) Izstrādājuma svars; 31*) Vieta lietotāja vārda norādīšanai.

4.2 - Izsekojamība (att. 2). Indikācijas: T2; T8; T9; T10.

5) PĀRBAUDES.

Papildus turpmāk uzskaitītajām pārbaudēm ievērojiet norādījumus vispārīgajā instrukcijā (3. sadaļa). Pirms katras izmantošanas reizes pārbaudiet, ka: visas izstrādājuma daļas atrodas paredzētajās vietās, nav bojātas un ir pareizā veidā sastiprinātas. **Uzmanību!** Pēc spēcīgiem triecieniem ir iespējami ķiveres konstrukcijas bojājumi, kas nav pamanāmi ar neapbruņotu aci. Šo bojājumu rezultātā var tikt būtiski samazināta ķiveres izturība un enerģijas absorbēšanas spēja: šī iemesla dēļ ķivere ir jānomaina pēc katra spēcīga trieciena.

6) LIETOŠANAS INSTRUKCIJA.

Lai nodrošinātu adekvātu aizsardzību, ķiveri ir jābūt atbilstoša izmēra un jābūt pielāgotai lietotāja galvai (vīriešiem, sievietēm un bērniem paredzētie modeļi ir parādīti 1. tabulā). **Uzmanību!** Ķiveri ir aizliegts izmantot, ja to nav iespējams pielāgot pareizā veidā. Šādos gadījumos ķivere ir jānomaina pret cita izmēra/cita modeļa ķiveri. **Uzmanību!** Ja ķiveri izmantos bērns, pieaugušajam ir jāuzrauga ķiveres uzvilkšana un tālākās darbības.

6.1 - Pozicionēšana un regulēšana. 1) Izvērsiet galvas aproci, atbilstoši darbinot regulēšanas pogu (4.1. attēls) vai regulēšanas sprādzes (5.1. attēls). 2) Novietojiet ķiveri uz galvas tā, lai regulēšanas poga vai regulēšanas sprādzes atrastos uz kakla pakauša. 3) Aizveriet apakšstilba sprādzi: kad sprādze ir pareizi aizvērta, atskanēs "klikšķis" (4.2.-5.2. attēls). 4) Pievelciet apakšstilba sikсну, lai ķivere labāk pieguļ ķiveri. 5) Novietojiet underchin regulēšanas atdalītājus uz priekšu un atpakaļ gar sikсну tā, lai tie atrastos zem lietotāja ausīm (4.3.-5.3. attēls). 6) Pavelciet apakšstilba sikсну, lai pārbaudītu, vai tā ir pareizi aizvērta (4.4.-5.4. attēls). 7) Pielāgojiet galvas siksnas vertikālo stāvokli, bidot to gar saistītajām siksnām (4.5.-5.5. attēls). 8) Nostipriniet regulēšanas pogu (4.6. attēls) vai regulēšanas sprādzes (5.6. attēls), lai samazinātu apkārtmēru, līdz tiek sasniegti optimālais izmērs.

6.2 - Noņemšana. Izvērsiet galvas stiprinājumu, izmantojot pielāgošanas rokturi (att. 4.1) vai pielāgošanas sprādzes (att. 5.1). Atbrīvojiet ātrās atvēršanas sprādzi, saspiežot tas sānus.

6.3 - Brīdinājumi. Pareiza visu siksnu pielāgošana nodrošina paaugstinātu komfortu izmantošanas laikā un neļauj ķiveri nokrist: ķiveres kustība uz sāniem un uz priekšu un atpakaļ ir maksimāli jāsamazina. **Uzmanību!** Pārliedzinieties par to, ka sikсна nav valģīga starp pielāgošanas sistēmu un apvalku (att. 6.4).

7) VISPĀRĪGI BRĪDINĀJUMI.

Šīs ķiveres ir paredzētas lietotāja galvas aizsardzībai no kritošiem objektiem un triecieniem. Ķiveres izmantošana būtiski samazina dažādu aktivitāšu augstumā radītos riskus, taču nenovērš šos riskus pilnībā, kā rezultātā lietotājam ir vienmēr jāirīkojas uzmanīgi un ņemot vērā savu darbību sekas. Ja triecieni ir stiprāki par triecieniem, kuriem ķivere ir paredzēta, notiks ķiveres deformācija maksimāla enerģijas apjoma absorbcijai, kas nozīmē to, ka īpaši spēcīgu triecienu rezultātā ķivere var salūzt.

7.1 - Piesardzības pasākumi. Atbilstoši drošības standartu prasībām, ķivere var tikt sabojāta, ja uz to iedarbojas liels spiedes spēks. Tāpēc ir kategoriski aizliegts pakļaut ķiveri triecieniem ar nodomu, jebkura iemesla dēļ; sēdēt uz ķiveres; ķiveres saspiešana mugursomā vai mēģinājumi iespiest ķiveri mugursomā tad, kad tā ir

pārpildīta.

8) UZGLABĀŠANA / TRANSPORTĒŠANA / TĪRĪŠANA.

Papildus sniegtajiem norādījumiem ir jāievēro vispārīgie norādījumi (13.-14. paragrāfs). Parasti izstrādājums tiek piegādāts kartona kastē, uz kuras ir norādīta ražotāja informācija. **Uzmanību!** Ir svarīgi ievērot transportēšanas un pārvadāšanas nosacījumus, lai saglabātu izstrādājuma mehāniskās īpašības. **Uzmanību!** Uzglabāt gaisa temperatūrā no 5°C līdz 35°C. **Uzmanību!** Ja izstrādājums kļūst netīrs vai piesārņots (eļļa, dubļi, krāsa utt.), ārējās virsmas ir jātīra saskaņā ar norādījumiem (vispārīgie norādījumi / 13. paragrāfs).

9) REZERVES DAĻAS/PIEDERUMI.

Rezerves daļas un aksesuāri ir uzskaitīti 7. tabulā: PADDING REPLACEMENT augšējais polsterējums un galvas sikсна. **Uzmanību!** Izmantojiet tikai norādītās rezerves daļas.

Šio prietaiso naudojimo instrukciją sudaro bendri ir specialūs nurodymai, abu juos reikia atidžiai perskaityti ir suprasti prieš naudojimą. **Dėmesio!** Šiame informaciniame lapelyje aprašytos tik konkrečios instrukcijos.

SPECIALIOS INSTRUKCIJOS EN 12492:2012.

Šioje pastaboje yra reikiama informacija teisingai naudoti šį produktą: alpinistų šalmai (1 pav.). Jie yra skirti laipiojimui, alpinizmui, urviniams žaidimams, vieferato, kanjono vringams ir apskritai visoms „vertikaliosioms sporto šakoms“.

1) TAIKYMO SRITIS.

EN 12492:2012 - Alpinizmo įranga. Šis produktas yra asmeninė apsaugos priemonė (AAP), skirta apsaugoti galvą nuo krentančių objektų. Jis atitinka Reglamentą (UE) 2016/425.

1.1 - Smakro užsegimo stiprumas. EN 12492 standartas reikalauja, kad smakro užsegimo stiprumas siektų 50 daN, kad būtų galima šalimą laikyti ant galvos kritimo atveju.

2) INFORMUOTOS INSTITUCIJOS.

Žiūrėkite legendą, pateiktą bendruosiuose nurodymuose (9 punktas / D lentelė): M8.

3) NOMENKLATŪRA (pav. 3).

1) Išorinis apvalkalas. 2) Priekinio žibinto spaustukas. 3) Tvirtinimo diržas. 4) Palenkite reguliatorių pirmyn ir atgal. 5) Apatinės pakabos tvirtinimo / uždarymo sagtis. 6) Galvos apdangalas. 7) Galvos diržo reguliavimo rankenėlė. 8) Etiketė. 9) Padėklas. 10) Vidinis apvalkalas. 11) Reguliavimo diržas. 12) Reguliavimo sagtis. 13) Elastinis priekinio žibinto laikiklis.

4) ŽENKLINIMAI.

Skaičiai / raidės be antraščių: žr. legendą, pateiktą bendrosiose instrukcijose (5 paragrafas). Skaičiai / raidės su žvaigždute (*): rodoma priklausomai nuo modelis.

4.1 - Bendra (pav. 2). Indikacijos: 1; 2; 6; 7; 8; 11; 13; 18; 21) UKCA žymėjimas; 30) Produkto svoris; 31*) Vartotojo vardo žymėjimo sritis.

4.2 - Atsekamumas (pav. 2). Indikacijos: T2; T8; T9; T10.

5) PATIKRINIMAI.

Toliau išvardytiems patikrinimams laikykitės nurodymų, pateiktų bendrosiose instrukcijose (3 dalis). Prieš kiekvieną naudojimą patikrinkite, ar: visos prietaiso dalys yra nepažeistos, nepažeistos ir tinkamai pritvirtintos. **Dėmesio!** Po stipraus smūgio šalmas gali būti vidinio pažeidimo, kurio plika akimi nematyti. Tai gali smarkiai sumažinti šalmo stiprumą ir sugeriamą energiją: dėl šios priežasties šalmas visada turi būti pakeistas po stipraus smūgio.

6) NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS.

Norint užtikrinti tinkamą apsaugą, šalmas turi būti tinkamo dydžio ir pritaikytas prie vartotojo galvos (pagal modelį vyras, moteris, vaikas, žr. 1 lentelę). **Dėmesio!** Nenaudokite šalmo, jei jo negalima tinkamai sureguliuoti. Jei taip atsitiko, pakeiskite jį skirtingo dydžio / skirtingo modelio šalmu. Dėmesio! Jei vaikai turi naudoti šalimą, juos turi tiesiogiai prižiūrėti kompetentingas ir apmokytas atsakingas suaugęs asmuo.

6.1 - Padėties nustatymas ir reguliavimas. 1) Išsleiskite galvos apdangalą, tinkamai valdydami reguliavimo rankenėlę (4.1 pav.) arba reguliavimo sagtis (5.1 pav.). 2) Padėkite šalimą ant galvos taip, kad reguliavimo rankenėlė arba reguliavimo sagtis būtų ant pakaušio. 3) Uždarykite pasaginę sagtį: išgirsite „spragtelėjimą“, kai sagtis bus tinkamai uždaryta (4.2-5.2 pav.). 4) Priveržkite underchin dirželį, kad šalmas geriau priglustų. 5) Pastumkite underchin reguliavimo skirtukus pirmyn-atgal išilgai dirželio taip, kad jie būtų žemiau naudotojo ausų (4.3-5.3 pav.). 6) Patraukite underchin dirželį, kad patikrintumėte, ar jis tinkamai užsegtas (4.4-5.4 pav.). 7) Sureguliuokite vertikalią galvos juostos padėtį, stumdydami ją išilgai susijusių dirželių (4.5-5.5 pav.). 8) Reguliatoriaus rankenėlė (4.6 pav.) arba reguliavimo sagtis (5.6 pav.) mažinkite apimtį, kol pasieksite optimalų dydį.

6.2 - Pašalinimas. Išsleiskite galvos raištį, tinkamai valdydami reguliavimo rankenėlę (4.1 pav.) arba reguliavimo sagtis (5.1 pav.). Atlaisvinkite greito atleidimo sagtį, paspausdami jos šoninius skirtukus.

6.3 - Įspėjimai. Teisingai sureguliuavę visus diržus, užtikrinsite patogesnę naudojimąsi naudodamiesi ir išvengsite šalmo netyčinio nukritimo: reikia kuo mažiau judėti šoniniu, pirmyn ir atgal. **Dėmesio!** Įsitinkinkite, kad tarp reguliavimo sistemos ir korpuso nėra laisvų diržų dalių (6.4 pav.).

7) BENDRIEJI ĮSPĖJIMAI.

Šie šalmai apsaugo vartotojo galvą nuo daiktų, krentančių iš viršaus, ir nuo smūgių, kuriuos gali sukelti kliūtys. Dėvėdami šalimą žymiai sumažinsite riziką, atsirandančią dėl veiklos aukštyje, tačiau jos visiškai nepašalinsite, todėl vartotojas visada turėtų elgtis apdairiai ir suvokdamas savo veiksmų pasekmes. Jei smūgiai yra smarkesni nei tų standartų, kuriems buvo sukurtas ir sertifikuotas šalmas, šalmas deformuos, kad sugertų maksimalų energijos kiekį, o gavęs didelę apkrovą šalmas galėtų sulūžti.

7.1 - Naudojimo atsargumo priemonės. Laikydami saugos standartų, pagal kuriuos jis buvo pastatytas, šalmas gali būti sugadintas, jei jį veikia didelė gniuždymo jėga. Todėl būtina vengti: šalimą veikiant tikslingai dėl bet kokios priežasties; naudodamiesi šalmu sėdėti ant jo; įspaudžiant šalimą į kuprinę ar bandant jį

tilpti į kuprinę, kuri jau yra per pilna.

8) SAUGOJIMAS / TRANSPORTAVIMAS / VALYMAS.

Be žemiau pateiktų instrukcijų, vykdykite tai, kas išdėstyta bendruosiuose nurodymuose (13-14 dalys). Paprastai prietaisai pristatomi supakuoti į kartoninę dėžę su gamintojo identifikavimo etikete. **Dėmesio!** Transportavimo ir laikymo sąlygos yra svarbus veiksnys, norint išsaugoti mechaninius įrangos parametrus. Dėmesio! Laikyti 5-35 ° C temperatūroje. Dėmesio! Jei prietaisas nešvarus ar užterštas (aliejus, degutas, dažai ir tt), išorinis paviršius turi būti kruopščiai nuvalytas pagal instrukcijas (bendrosios instrukcijos / 13 dalis).

9) ATSARGINĖS DALYS / PRIEDAI.

Atsarginės dalys ir priedai yra pavaizduoti 7 lentelėje: PADDING REPLACEMENT viršutinis paminkštinimas ir galvos juosta. **Dėmesio!** Naudokite tik nurodytas atsargines dalis.

Инструкциите за употреба на това устройство се състоят от обща инструкция и от една специфична за него инструкция. И двете трябва да бъдат прочетени внимателно преди употреба. **Внимание!** Този лист съдържа само специфичната инструкция.

СПЕЦИФИЧНИ ИНСТРУКЦИИ EN 12492:2012.

Този документ съдържа информацията, необходима за правилно използване на следния/те продукт/и: каски за алпинизъм (фиг. 1). Те са предназначени за катерене, алпинизъм, пещерно дело, катерене "vie ferrate", каньонинг и по-общо всички "вертикални спортове".

1) ОБЛАСТ НА ПРИЛОЖЕНИЕ.

EN 12492:2012 - Оборудване за алпинизъм. Този продукт е лично предпазно средство (ЛПС) за защита на главата от падащи предмети. Той е в съответствие с Регламент (ЕС) 2016/425.

1.1 - Якост на ремъка под брадичката (подбрадник). Стандартът EN 12492 изисква подбрадникът да има якост от 50 daN, за да се запази каската върху главата в случай на падане.

2) НОТИФИЦИРАНИ ОРГАНИ.

За справка прегледайте легендата в общите инструкции (раздел 9 / таблица D): M8.

3) НОМЕНКЛАТУРА (Фиг. 3).

1) Външна обшивка. 2) Скоба за лампа за главата. 3) Фиксиращи каишки. 4) Сепаратори за регулиране напредназад, които се поставят под брадичката. 5) Закопчалка за затягане/затваряне, която се поставя под брадичката. 6) Лента за глава. 7) Копче за регулиране на лентата за глава. 8) Етикет. 9) Подплънки. 10) Вътрешна обвивка. 11) Регулираща каишка. 12) Регулиращи катарамии. 13) Еластичен държач за челник.

4) МАРКИРОВКА.

Числа/букви без надпис: за справка разгледайте легендата в общите инструкции (раздел 5). Числа/букви със звезда (*): обозначение, налично в зависимост от модела.

4.1 - Общо (Фиг. 2). Обозначения: 1; 2; 6; 7; 8; 11; 13; 18; 21) UKCA маркировка; 30) Тегло на продукта; 31*) Място за поставяне на името на потребителя.

4.2 - Проследяемост (Фиг. 2). Обозначения: T2; T8; T9; T10.

5) ПРОВЕРКИ.

Освен описаните по-долу проверки, спазвайте посоченото в общите инструкции (раздел 3). Преди всяка употреба проверете дали: всички части на устройството са непокопътати, не са повредени и са правилно фиксирани заедно.

Внимание! След силен удар може да има вътрешно увреждане на каската, което не се вижда с просто око. Това може значително да намали здравината на каската и капацитета за поглъщане на енергия: поради тази причина каската винаги трябва да бъде заменена след силен удар.

6) ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА.

За да се осигури адекватна защита, каската трябва да е с подходящ размер и регулирана, за да пасне на главата на потребителя (според модела мъж, жена, дете виж таблица 1). **Внимание!** Не използвайте каската, ако не е нагласена правилно. Ако това се случи, заменете я с различен размер/ различен модел каска. Внимание! Ако деца трябва да използват каската, те трябва да бъдат контролирани директно от компетентен и обучен отговорен възрастен.

6.1 - Позициониране и регулиране. 1) Разширете лентата за главата с помощта на регулиращата дръжка (фиг. 4.1) или чрез регулиращите закопчалки (фиг. 5.1). 2) Поставете каската на главата си така, че регулиращата дръжка или регулиращите закопчалки да са върху задната част на врата. 3) Затворете закопчалката под брадичката: ще чуете „щракване“, когато закопчалка се затвори добре (фиг. 4.2-5.2). 4) Опънете каишката на подбрадника, за да прилепне каската по-добре. 5) Плъзнете регулиращите се напред и назад разделители на подбрадника по каишката, за да застанат под ушите на ползвателя (фиг. 4.3-5.3). 6) Дръпнете подбрадника, за да проверите дали се е затворил добре (фиг. 4.4-5.4). 7) Наместете вертикалната позиция на лентата за глава, като я плъзнете по съответните каишки (фиг. 4.5-5.5). 8) Използвайте регулиращата дръжка (фиг. 4.6) или регулиращите закопчалки (фиг. 5.6), за да намалите обиколката до достигане на оптималния размер.

6.2 - Сваляне. Разширете лентата за главата с помощта на регулиращата дръжка (фиг. 4.1) или чрез регулиращите катарамии (фиг. 5.1). Освободете свързващата катарамии за бързо освобождаване, като натиснете страничните пластини.

6.3 - Предупреждения. Правилното регулиране на всички ремъци гарантира подобрен комфорт по време на употреба и избягване на случайното падане на каската: страничното движение и движението напред и назад трябва да бъдат сведени до минимум. **Внимание!** Уверете се, че няма отпуснати участъци от лента между системата за регулиране и обвивката (фиг. 6.4).

7) ОБЩИ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ.

Тези каски предпазват главата на потребителя от обекти, паднали отгоре и от удари при препятствия. Носенето на каска намалява значително рисковете, произтичащи от дейности на височина, но не ги елиминира напълно и следователно потребителят винаги трябва да се държи предпазливо и със съзнанието за последиците от своите действия. Ако ударите са по-силни от стандартните,

за които е предназначена и сертифицирана каската, тя ще се деформира, за да погълне максималното възможно количество енергия при екстремално натоварване, което може да доведе до счупване на каската.

7.1 - Предпазни мерки при употреба. В съответствие със стандартите за безопасност, според които е изградена, каската може да бъде повредена, ако върху нея се упражняват високи сили на компресия. Следователно е абсолютно необходимо да се избягва: преднамерено подлагане на каската на удари по някаква причина; използването на каската, за да седнете върху нея; натискането на каската в раница или да се опитвате да я накарате да се побере в раница, която вече е много препълнена.

8) СЪХРАНЕНИЕ / ТРАНСПОРТ / ПОЧИСТВАНЕ.

В допълнение към инструкциите, дадени по-долу, спазвайте това, което е посочено в общите инструкции (параграфи 13-14). Устройството обикновено се доставя опаковано в картонена кутия с идентификационния етикет на производителя. **Внимание!** Условията за транспорт и съхранение са важен фактор за запазване на механичните характеристики на оборудването. Внимание! Да се съхранява при температура между 5°C и 35°C. Внимание! Ако устройството се замърси или изцапа (масло, катран, боя и др.), външната повърхност трябва да се почисти старателно в съответствие с инструкциите (общии инструкции / параграф 13).

9) РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ/АКСЕСОАРИ.

Резервните части и аксесоари са показани в таблица 7: PADDING REPLACEMENT горна подплънка и лента за глава. **Внимание!** Използвайте само посочените резервни части.

Upute za uporabu ovog uređaja su sačinjene od općih uputa i specifikacija, a oboje moraju biti pažljivo pročítani prije uporabe. **Pozornost!** Ovaj dokument sadrži samo specifikacije.

SPECIFIČNE UPUTE EN 12492:2012.

Ova obavijest sadrži informacije potrebne za ispravnu uporabu sljedećeg/ih proizvoda: kacige za planinare (Slika 1). Oni su dizajnirani za penjanje, planinarenje, speleologiju, vie ferrate, kanjoning i općenito sve "vertikalne sportove".

1) POLJE PRIMJENE.

EN 12492:2012 - Planinarska oprema. Ovaj proizvod je osobna zaštitna oprema (PPE) za zaštitu glave od padajućih predmeta. Usklađen je s propisom (EU) 2016/425.

1.1 - Snaga vezice oko brade. Prema standardu EN 12492, vezica oko brade ispod mora imati snagu od 50 daN kako bi se kaciga držala na glavi u slučaju pada.

2) NADLEŽNA TIJELA.

Pogledajte legendu u općim uputama (paragraf 9 / tablica D). M8.

3) NOMENKLATURA (Sl. 3).

1) Vanjska ljuska. 2) Kopča za svjetiljku za glavu. 3) Traka za pričvršćivanje. 4) Odvajajući za podešavanje naprijed-natrag oko brade. 5) Kopča za zatezanje / zatvaranje poveza oko brade. 6) Traka za glavu. 7) Gumb za podešavanje naglavne trake. 8) Etiketa. 9) Podstava. 10) Unutarnja ljuska. 11) Naramenica za podešavanje. 12) Kopče za podešavanje. 13) Elastični držač naglavne svjetiljke.

4) OZNAKA.

Brojevi/slova bez naslova: Pogledajte legendu u općim uputama (paragraf 5). Brojevi/slova sa zvjezdicom (*): oznaka je nazočna u ovisnosti od modela.

4.1 - Općenito (Sl. 2). Indikacije: 1; 2; 6; 7; 8; 11; 13; 18; 21) UKCA oznaka; 30) Težina proizvoda; 31*) Područje za označavanje imena korisnika.

4.2 - Mogućnost praćenja (Sl. 2). Indikacije: T2; T8; T9; T10.

5) KONTROLE.

Pored kontrola naznačenih u daljem tekstu, poštujujte ono što je naznačeno u općim uputama (paragraf 3). Prije svake upotrebe provjerite jesu li: svi dijelovi uređaja netaknuti, nisu oštećeni i pravilno povezani. **Pozornost!** Nakon snažnog udara može doći do unutarnjeg oštećenja kacige koje nije vidljive golim okom. To može značajno smanjiti snagu kacige i sposobnost apsorpiranja energije: zbog toga kaciga mora biti uvijek zamijenjena nakon snažnog udara.

6) UPUTE ZA KORIŠTENJE.

Da bi se osigurala odgovarajuća zaštita, kaciga mora biti odgovarajuće veličine i prilagođena glavi korisnika (prema modelu za muškarca, ženu, dijete, vidi tablicu 1). **Pozornost!** Ne koristite kacigu ako se ne može ispravno namjestiti. Ako se to dogodi, zamijenite je kacigom druge veličine / različitog modela. Pozornost! Ako će djeca koristiti kacigu, mora ih nadgledati izravno nadležna i obučena odgovorna odrasla osoba.

6.1 - Pozicioniranje i podešavanje. 1) Raširite traku za glavu odgovarajućim upravljanjem gumbom za podešavanje (Slika 4.1) ili kopčama za podešavanje (Slika 5.1). 2) Namjestite kacigu na glavu tako da gumb za podešavanje ili kopče za podešavanje budu na potiljku. 3) Zatvorite kopču ispod brade: čut ćete "klik" kada je kopča ispravno zatvorena (Sl. 4.2-5.2). 4) Zategnite remen ispod brade kako bi kaciga bolje pristajala. 5) Gurnite podbradne separatore za podešavanje naprijed-natrag duž remena tako da budu postavljeni ispod ušiju korisnika (Sl. 4.3-5.3). 6) Povucite traku ispod brade kako biste provjerili je li pravilno zatvorena (Sl. 4.4-5.4). 7) Podesite okomiti položaj trake za glavu povlačeći je duž odgovarajućih traka (Sl. 4.5-5.5). 8) Upravljaite gumbom za podešavanje (Sl. 4.6) ili kopčama za podešavanje (Sl. 5.6) kako biste smanjili opseg, dok ne postignete optimalnu veličinu.

6.2 - Uklanjanje. Raširite traku za glavu pomoću gumba za podešavanje (Sl. 4.1) ili kopči za podešavanje (Sl. 5.1). Otpustite kopču s brzim otpuštanjem tako da pritisnete bočne jezičke.

6.3 - Upozorenja. Ispravno podešavanje svih traka osigurava poboljšanu udobnost tijekom uporabe i izbjegava da kaciga slučajno padne: bočno kretanje prema naprijed i natrag mora se svesti na najmanju moguću mjeru. **Pozornost!** Pazite da ne postoje labavi dijelovi trake između sustava za podešavanje i ljuske (Sl. 6.4).

7) OPĆENITA UPOZORENJA.

Ove kacige štite glavu korisnika od predmeta koji padaju odozgo i od utjecaja prepreka. Nošenje kacige značajno smanjuje rizike proizašle iz aktivnosti na visini, ali ih ne uklanja u potpunosti i stoga se korisnik uvijek treba ponašati oprezno i biti svjestan posljedica svojih postupaka. Ako su udarci nasilniji od onih za koje je kaciga razvijena i certificirana, kaciga će se deformirati kako bi apsorbirala maksimalnu moguću količinu energije, s ekstremnim opterećenjem što rezultira mogućim lomom kacige.

7.1 Mjere predostrožnosti kod korištenja. U skladu s sigurnosnim standardima prema kojima je izrađena, kaciga može biti izložena oštećenju ukoliko se na nju djeluju velike sile kompresije. Stoga je apsolutno potrebno izbjegavati: izlagati kacigu namjernim udarcima, iz bilo kojeg razloga; koristiti kacigu za sjedenje;

gurnuti kacigu u ruksak ili pokušati da se stavi u ruksak koji je ionako već previše pun.

8) SKLADIŠTENJE / TRANSPORT / ČIŠĆENJE.

Uz upute navedene u nastavku, pridržavajte se onoga što je navedeno u općim uputama (stavci 13-14). Uređaj se obično isporučuje pakiran u kartonsku kutiju s proizvođačevom identifikacijskom naljepnicom. **Pozornost!** Uvjeti prijevoza i skladištenja važan su čimbenik u očuvanju mehaničkih performansi opreme. Pozornost! Čuvati na temperaturi između 5 ° C i 35 ° C. Pozornost! Ako uređaj postane prljav ili kontaminiran (ulje, katran, boja itd.), Vanjska se površina mora temeljito očistiti u skladu s uputama (opće upute / odlomak 1.3).

9) ZAMJENSKI DIJELOVI/PRIBOR.

Rezervni dijelovi i pribor prikazani su u tablici 7: PADDING REPLACEMENT gornja podstava i traka za glavu. **Pozornost!** Koristite samo navedene rezervne dijelove.

此设备的说明书包括通用说明和专用说明，使用前须认真阅读并理解两个说明。注意！此页只包含专用说明。

EN 12492:2012 具体说明。

此说明包括正确使用以下产品的必要信息：登山者使用的头盔（图1）正确使用登山头盔的必要信息。此产品设计用于攀岩，登山，探洞，铁道式攀登，溯溪和其他垂直运动

1) 应用范围。

EN 12492: 2012-登山装备：登山者使用的头盔。此产品是个人防护设备（PPE），用于保护头部对坠落物品的撞击；其符合（EU） 2016/425法规。

1.1-下颚带强度。EN12492标准需要下颚带强度达到50daN，以保证坠落时头盔能连接在头部。

2) 公告机构。

通用说明中的图例（图9/表D）：M8。

3) 组成部分（图3）。

1) 外壳。2) 头灯卡子。3) 固定带。4) 下颚带前后调节扣。5) 下颚带调节开合扣。6) 头围。7) 头围调节轮。8) 标签。9) 内衬垫。10) 内部泡沫壳。11) 可调节织带。12) 调节卡扣。13) 弹性头灯座。

4) 标记。

数字/非大写字母：通用说明中的图例（图5）。数字/带星号（*）字母：根据型号的说明。

4.1-通用（图2）。说明：1；2；6；7；8；11；13；18；21) UKCA 标记；30) 产品重量；31*) 用于填写使用者姓名的区域；

4.2-产品追踪（图2）。说明：T2；T8；T9；T10。

5) 检查。

进一步检查表，符合通用说明（图3）。

每次使用前，确定设备所有的部件都是完整的，没有被损坏，并且正确固定在一起。注意！当发生冲击后，头盔内部的损伤可能无法用肉眼察觉。这可能会降低头盔的强度和冲击力吸收能力；所以当头盔受到冲击后必须报废更换。

6) 使用说明。

为了达到充足的保护，头盔必须符合尺寸，适合使用者的头型（根据表1中的男性，女性和儿童的型号）。注意！不要使用无法正确调节的头盔，如果出现，选择其他尺寸或型号的头盔。 注意！如果儿童使用此头盔，必须在有能力或经过培训的负责人的直接监督下使用。

6.1 - 定位和调整。1) 展开头带，适当操作调节旋钮（图 4.1）或调节扣（图 5.1）。2) 将头盔戴在头上，使调节旋钮或调节扣位于颈部。3) 扣上下弦扣：当扣子正确扣上时，您会听到“咔嚓”一声（图 4.2-5.2）。4) 收紧下弦带，使头盔更加贴合。5) 将下颚前后调节分离器沿着带子滑动，使其位于使用者耳朵下方（图 4.3-5.3）。6) 拉动下弦带，检查其是否正确闭合（图 4.4-5.4）。8) 操作调节旋钮（图 4.6）或调节扣（图 5.6）缩小周长，直至达到最佳尺寸。

6.2-摘下头盔。通过调节轮（图4.1）或调节卡扣（图5.1）放大头围。

按压快开卡扣两侧打开下颚带。

6.3-警告。正确的调整连接带能提高移动的舒适性，并且防止头盔意外掉落：要尽量减小左右和前后的晃动。注意！确定调节系统和盔体间没有松弛的部分（图6.4）。

7) 通用警告。

此头盔用于保护来自上方的坠落物体或来自障碍物的撞击。佩戴此头盔很大程度上降低了高空活动时的风险，但是不能完全消除风险，所以使用者需要谨慎考虑行动造成的后果。当冲击力超过了头盔设计和符合的标准时，头盔会发生形变来最大可能的吸收冲击力，并发生损坏。

7.1 - 使用注意。头盔是按照安全标准设计的，如果受到很大的挤压力可能会导致头盔损坏报废。你不能故意撞击，坐在头盔上，或将其塞到装满的包中。

8) 储存/运输/清洁。

除了下面的使用说明以外，符合通用说明中的声明（13-14段）。设备通常用硬纸箱包装，并印有厂商商标。注意！运输和储存条件是保护设备性能的重要因素。注意！储存温度在5°C至35°C之间。注意！如果设备被弄脏或污染（油，沥青或涂画等）。外表面必须完全按照说明清理（通用说明/13段）。

9) 更换部件/附件。见表7：PADDING REPLACEMENT 顶部衬垫和头带。注意！只能使用指定的备件。